

**Sangle de sauvetage HT 9 - EN 1498 classe B**

**Rescue harness HT 9 - EN 1498 class B**

**Rettungsschleufe HT 9 - EN 1498 Klasse B**

**Reddingslus HT 9 – EN 1498 klasse B**

**Correa de salvamento HT 9 - EN 1498 clase B**

**Cinghia di salvataggio HT 9 - EN 1498 classe B**

**Cinta de resgate HT 9 - EN 1498 classe B**

**Redningssslynge HT 9 - EN 1498 klasse B**

Instructions d'emploi et d'entretien

**Français**

**FR**

Operating and maintenance instructions

**English**

**GB**

Gebrauchs - undWartungsanleitung

**Deutsch**

**DE**

Instructies voor gebruik en onderhoud

**Nederlands**

**NL**

Manual de empleo y de mantenimiento

**Español**

**ES**

Istruzioni per l'uso e la manutenzione

**Italiano**

**IT**

Instruções de uso e de manutenção

**Português**

**PT**

Brugs- og vedligeholdelsesvejledning

**Dansk**

**DK**

*Equipement de secours*

*Rescue equipment*

*Notausüstung*

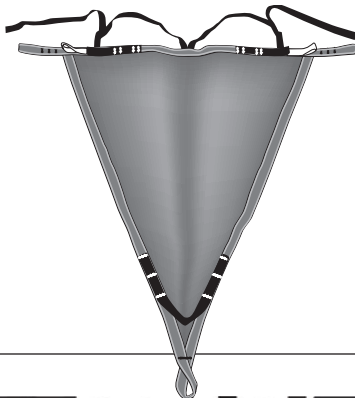
*Reddingsuitrusting*

*Equipo de rescate*

*Dispositivo di protezione*

*Equipamento de socorro*

*Redningsudstyr*





## Sommaire

1. Consignes Prioritaires.....	p3
2. Définitions et pictogrammes.....	p3
3. Présentation et description.....	p4
4. Installation et utilisation.....	p5
5. Utilisations fautives interdites.....	p5
6. Transport et stockage.....	p5
7. Vérifications périodiques, entretien et maintenance, durée de vie.....	p6
8. Mise au rebut et protection de l'environnement.....	p6
9. Marquage du produit.....	p6

### Note préliminaire :

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, Tractel® se réserve le droit d'apporter aux équipements décrits dans la présente notice, à tout moment, toute modification jugée utile.

Les sociétés du Groupe Tractel® et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande la documentation concernant la gamme de tous les produits Tractel® : dispositifs de sécurité antichute, appareils de levage et de traction et leurs accessoires, matériels d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité pour charge, indicateurs électroniques de charge, etc.

Le réseau Tractel® peut vous fournir un service d'après vente et d'entretien périodique.

## 1. Consignes Prioritaires

- Avant d'utiliser les équipements objets de la présente notice, il est indispensable, pour leur sécurité d'emploi ainsi que pour leur efficacité, que l'opérateur et/ou le sauveteur lisent et comprennent l'ensemble des informations contenues dans cette notice. La présente notice doit être conservée à disposition de tout opérateur et de tout sauveteur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- Pour la sécurité du sauveteur et de la personne à évacuer, si les équipements objets de la présente notice d'instructions sont revendus hors du premier pays de destination, alors le revendeur doit fournir la présente notice traduite dans la langue du pays d'utilisation des équipements.
- Si les équipements objets de la présente notice doivent être confiés à une personne salariée ou assimilée, se conformer à la réglementation du travail applicable.
- Toute opération de sauvetage doit être réalisée exclusivement par une personne formée et habilitée pour les opérations de sauvetage en hauteur.
- Toute modification des équipements ou toute adjonction d'un composant à ceux-ci ne peut se faire sans l'accord préalable écrit du Groupe Tractel®.
- Chaque équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
- Consulter le Groupe Tractel® préalablement à toute utilisation dans un environnement présentant un risque spécifique, notamment, et de manière non exhaustive : environnement corrosif ou présentant un risque chimique, environnement explosif, environnement présentant un risque électrique, un risque de radiations, etc.
- Les équipements objets de la présente notice conviennent pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de températures comprises entre -40°C et +60°C.
- Eviter tout contact de l'équipement avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques, et toute source de chaleur.
- Les équipements objets de la présente notice ne doivent pas être utilisés pour d'autres applications que le sauvetage. Ils ne doivent pas être utilisés, par exemple, pour faire du saut à l'élastique, comme protection contre les chutes de hauteur.

Le présent équipement n'est pas un dispositif antichute.

- Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable de s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacle sur la trajectoire de l'évacuation.
- Un premier essai de suspension, à hauteur réduite, est recommandé dans un endroit sûr, afin de s'assurer que la sangle de sauvetage est bien réglée et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.
- Une sangle de sauvetage est destinée à l'évacuation de personnes dont le poids est compris entre 30 et 150 kg.
- Une sangle de sauvetage ne peut être utilisée que pour réaliser l'évacuation d'une seule personne à la fois.
- Le point d'ancrage du système d'évacuation doit être situé au-dessus de la taille de l'utilisateur et doit être conforme à la norme EN 795 ou résister à 10 kN.
- Le point d'accrochage de la sangle de sauvetage, utilisé pour réaliser l'opération d'évacuation, doit être situé au-dessus de la taille de l'utilisateur (centre de gravité). Pour cela, utiliser les différents points de réglage de la sangle de sauvetage (voir fig. 5).
- Un contrôle visuel avant chaque utilisation est obligatoire.
- Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable de vérifier l'état des composants formant le système de sauvetage complet : point d'ancrage, sangle de sauvetage, verrouillage de la bouclerie, points d'accrochage et connecteurs.
- Toute sangle de sauvetage n'ayant pas été contrôlée au cours des 12 derniers mois ne doit pas être utilisée. Elle doit être consignée pour en prévenir toute utilisation jusqu'à ce qu'une personne compétente autorise par écrit son utilisation.
- Si l'utilisateur doute de la sécurité de l'équipement ou si l'équipement n'est pas en bon état apparent, l'équipement doit être consigné afin d'en prévenir toute utilisation avant que Tractel® ou une personne formée et compétente l'ait vérifié et ait autorisé par écrit sa réutilisation.

## 2. Définition et pictogrammes

### 2.1. Définitions

#### Connecteur :

Élément ou composant de liaison d'un système d'arrêt des chutes.

#### EPI :

Équipement de Protection Individuelle.

#### Harnais d'antichute :

Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Un harnais d'antichute est un composant d'un système d'arrêt des chutes. Un harnais d'antichute peut être constitué de sangles, bouclerie et autres éléments, disposés et ajustés de manière appropriée sur le corps d'un individu pour le retenir pendant une chute et après l'arrêt de celle-ci.

#### Harnais de sauvetage / Sangle de sauvetage :

Dispositif de maintien du corps prévu pour les opérations de sauvetage, constitué de sangles, d'accessoires, de boucles ou d'autres éléments conçus et assemblés de manière adéquate pour maintenir le corps d'une personne dans une position appropriée au cours de l'opération de sauvetage.

#### Longe :

Élément ou composant de liaison d'un système d'arrêt des chutes. Une longe peut être réalisée sous forme d'une corde ou d'une sangle.

#### Opérateur :

Personne ou service en charge de l'utilisation d'un équipement, à qui celui-ci est destiné.

#### Point d'accrochage :

Sur les sangles de sauvetage, les points d'accrochage sont des boucles en sangle destinées à recevoir un EPI de sauvetage ou un système de sauvetage par élévation.

**Point d'ancrage :**

Élément suffisamment stable et résistant sur une structure fixe suffisamment résistante auquel un équipement de protection individuelle peut être attaché.

**Sauveteur :**

Personne formée et habilitée pour venir en aide et secourir en hauteur une personne en détresse.

**Service après-vente :**

Société ou département autorisé par le groupe Tractel® à assurer le service après-vente ou les opérations de réparation du produit. Certaines opérations de maintenance ne sont autorisées que par certains services après-vente.

**Système d'arrêt des chutes :**

Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur comprenant un harnais d'antichute et un sous-système de liaison destiné à arrêter les chutes.

**2.2. Pictogrammes****DANGER :**

Pour les commentaires destinés à éviter des dommages aux personnes, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.

**IMPORTANT :**

Pour les commentaires destinés à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.

**NOTE :**

Pour les commentaires concernant les précautions à suivre pour garantir une installation, une utilisation et une maintenance efficaces et commodes.

**NOTICE :**

Obligation de lire la notice d'instructions.

**INSCRIRE SUR LA FEUILLE DE CONTROLE :**

Inscrire les informations sur la feuille de contrôle détachable située en page centrale de la présente notice.

**3. Présentation et description****3.1. Présentation**

Les sangles de sauvetage sont des Équipements de Protection Individuelle (EPI). Elles servent à créer un point d'accrochage sur l'opérateur afin de pouvoir l'évacuer dans des conditions de sécurité acceptables. Elles sont composées de sangles, de bouclerie et de toile. Elles sont conçues pour pouvoir s'adapter à la taille de la personne à évacuer (taille S – taille M – taille XL) grâce à 3 configurations d'accrochage. Voir § 4.2.1 Installation. Elles peuvent être connectées à un système d'évacuation tel que décrit dans la norme EN 341 ou à un système de sauvetage par élévation tel que décrit dans la norme EN 1496.



**IMPORTANT :** La sangle de sauvetage est destinée au sauvetage ou à l'évacuation de personnes dont le poids est compris entre 30 kg et 150 kg. Elle est conforme à la norme EN 1498 – 2006 classe B.

**3.2. Description****Figure 1**

- Bretelle réglable en sangle élastique.
- Accrochage en sangle de couleur bleue pour la taille XL.
- Accrochage en sangle de couleur rouge pour la taille M.
- Accrochage en sangle de couleur noire pour la taille S.
- Sangle en polyester.
- Toile en polyamide enduite.
- Couture en polyester.

Les équipements sont livrés dans un emballage plastique avec leur manuel d'instructions d'emploi et d'entretien et leur déclaration de conformité.

Conserver l'emballage d'origine pour le stockage et le transport de l'équipement.

**3.3. Conformité**

La société Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans la présente notice :

- est conforme aux dispositions de la Directive Européenne 89/686/CEE de décembre 1989,
- est conforme à la norme EN 1498 - 2006 classe B et testé par l'Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

**3.4. Matériaux utilisés**

Les matériaux utilisés pour la réalisation des équipements décrits dans la présente notice sont les suivants :

- Sangle + fils de couture : polyester.
- Toile : polyamide enduit.
- Sangle élastique : polyamide et élastique.
- Bouclerie : plastique.

**3.5. Composants associés**

Les composants associés sont livrés avec leurs notices d'instructions.

**IMPORTANT :** Il est indispensable de lire et de comprendre l'ensemble des instructions présentes dans la notice d'instructions relative à chaque composant du système concerné.

Le système d'évacuation comprend les composants suivants :

- Un ancrage (EN 795).
- Un connecteur (EN 362).
- Un treuil de secours (EN 1496) ou un descenseur (EN 341).
- Un connecteur (EN 362).
- Une sangle de sauvetage (EN 1498).

**4. Installation et utilisation**

**DANGER :** Les sangles de sauvetage sont susceptibles d'être utilisés lors des travaux en hauteur. A ce titre il est instamment rappelé que les travaux en hauteur sont assujettis aux dispositions suivantes :

- Les personnes travaillant en hauteurs doivent être en pleine possession de leurs moyens physiques et psychologiques.
- Les personnes travaillant en hauteur doivent être spécialement formées à cet effet.
- Les travaux en hauteurs sont interdits aux femmes enceintes.
- La réalisation des travaux en hauteur doit être précédée de l'élaboration d'un plan de sauvetage.

Les opérations de sauvetage sont réalisées exclusivement par des personnes formées et habilitées à cet effet.

**4.1. Vérifications avant installation****4.1.1. Vérification visuelle de l'équipement**

**DANGER :** L'équipement doit impérativement être vérifié avant toute utilisation (vérification visuelle) :

- vérification de la sangle de sauvetage,
- vérification des composants associés,
- vérification du système de sauvetage complet.



#### IMPORTANT :

Voir également au § 7 les vérifications à effectuer périodiquement sur les équipements objets de la présente notice.

Vérification de la sangle de sauvetage :

- La sangle et les fils de couture ne doivent pas présenter de trace d'abrasion, d'effilochage, de brûlure ou de coupure.
- Les éléments de réglage et la bouclerie ne doivent pas présenter de déformation ni de trace d'usure, et doivent fonctionner correctement.

#### DANGER :

**En cas de doute sur sa sécurité, tout équipement doit être consigné afin d'en prévenir toute utilisation jusqu'à sa vérification par une personne compétente.**

#### 4.1.2. Vérification avant l'évacuation

Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable de s'assurer :

- qu'il n'y a pas d'obstacle sur la trajectoire de l'évacuation susceptible d'être heurté par la personne.
- qu'il n'y a pas de risque de heurter la personne à évacuer par un des composants du système d'évacuation lors de l'évacuation ou bien lors du décrochage de la personne.

#### 4.2. Installation

#### DANGER :

**Avant l'utilisation, il est nécessaire d'envisager la façon dont le sauvetage doit être assuré de manière efficace et en toute sécurité.**

**Pour qu'une sangle de sauvetage soit utilisée de manière efficace, elle doit être obligatoirement connectée à un système d'évacuation (type descenseur ou autre), lui-même connecté à un point d'ancrage structurel conforme à l'EN 795 ou de résistance supérieure à 10 kN.**

#### 4.2.1. Installation de l'équipement sur l'opérateur

L'installation de la sangle de sauvetage sur l'opérateur se déroule en 4 étapes :

Etape 1 (fig. 2) : l'opérateur passe les bras dans les bretelles élastiques de la sangle comme s'il mettait un sac à dos.

Etape 2 (fig. 3) : l'opérateur va chercher la pointe de la sangle de sauvetage, la passe entre ses jambes et la remonte vers le haut.

Etape 3 (fig. 4 et 5) : l'opérateur rejoint les 3 boucles en sangle selon la couleur correspondant à sa taille :

- Taille XL connecter les accrochages thoraciques bleus (b) et l'accrochage de l'entre jambe bleu (b) entre eux à l'aide d'un connecteur.
- Taille M connecter les accrochages thoraciques rouges (c) et l'accrochage de l'entre jambe rouge (c) entre eux à l'aide d'un connecteur.
- Taille S connecter les accrochages thoraciques noirs (d) et l'accrochage de l'entre jambe rouge (c) entre eux à l'aide d'un connecteur.

Etape 4 (fig. 6) : l'opérateur accroche les 3 boucles de la sangle de sauvetage au connecteur du système d'évacuation.

Un premier essai de suspension, à hauteur réduite, est recommandé dans un endroit sûr, afin de s'assurer que la sangle de sauvetage est bien réglée et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.

#### 4.2.2. Installation du système d'évacuation



#### IMPORTANT :

**La connexion au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'une connexion conforme aux normes EN 362 ou EN 795. Le point d'ancrage doit présenter une résistance minimale de 10 kN.**



#### NOTE :

**Dans la mesure du possible, le point d'ancrage (EN 795) sera situé au-dessus de la taille de l'opérateur.**

La connexion de la sangle de sauvetage au système d'évacuation doit se faire à l'aide d'un connecteur conforme à la norme EN 362.

#### 4.3. Utilisation

#### DANGER :

**Ne pas utiliser les sangles de sauvetage pour d'autres applications que l'évacuation de personnes, comme par exemple la protection contre les chutes de hauteur, le saut à l'élastique.**

Avant l'utilisation, le sauveteur doit mettre en garde la personne à évacuer des dangers du traumatisme provoqué par le fait d'être suspendu dans le vide.

Les équipements sont conçus pour être utilisés sur chantier à l'air libre et pour une gamme de températures comprises entre -40°C et +60°C.

Eviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, ou des produits chimiques.

## 5. Utilisations fautives interdites

#### DANGER : Il est interdit :

- D'utiliser les équipements objets de la présente notice sans avoir préalablement effectué une analyse des risques, portant notamment sur l'environnement dans lequel évoluera la personne à évacuer en vue d'éviter tout risque de collision.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice dans le but de se protéger contre une chute de hauteur.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice pour effectuer d'autres opérations que l'évacuation, par exemple du saut à l'élastique.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice si la température n'est pas comprise entre -40°C et +60°C.
- De mettre l'une des parties des équipements objets de la présente notice en contact avec des objets coupants, des arêtes vives, des surfaces abrasives ou des produits chimiques, des sources de chaleur.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice sans avoir préalablement effectué un contrôle visuel de l'ensemble et plus particulièrement des éléments de sécurité.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice si le dernier contrôle annuel (voir § 7.1) remonte à plus de 12 mois.
- De modifier les équipements objets de la présente notice, soit par suppression, soit par adjonction ou par remplacement d'un élément, sans l'accord préalable écrit de Tractel® SAS.
- De procéder au nettoyage des équipements objets de la présente notice non conformément aux instructions mentionnées dans cette notice (voir § 7.2).
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice si l'un des marquages qu'ils doivent comporter n'est plus présent ou lisible (voir § 9).

## 6. Transport et stockage

Les équipements doivent être stockés et transportés dans leur emballage d'origine.

Pendant leur stockage et/ou leur transport, les équipements doivent être protégés contre tout dommage pouvant par exemple être causé par un bord tranchant, une source de chaleur directe, des produits chimiques, du rayonnement UV, etc.

## 7. Vérifications périodiques, entretien et maintenance, durée de vie

### 7.1. Vérifications périodiques



#### IMPORTANT :

Un contrôle, dit contrôle annuel, doit être effectué tous les 12 mois par Tractel® ou par une personne formée et compétente qui autorisera par écrit son utilisation.



#### INSCRIRE SUR LA FEUILLE DE CONTROLE :

Les résultats du contrôle annuel doivent être consignés sur la feuille de contrôle détachable située au centre de la présente notice.



#### DANGER :

- Pour sa sécurité, l'opérateur doit réaliser des examens périodiques réguliers de ses équipements afin de s'assurer de leur efficacité ainsi que de leur résistance.
- Un contrôle annuel est obligatoire. En fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les contrôles périodiques plus fréquents peuvent être requis.
- Les contrôles périodiques doivent être effectués par Tractel® ou par une personne compétente et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant.
- La vérification de la lisibilité du marquage sur les équipements, voir § 9, est obligatoire lors de l'examen périodique.

Les sangles de sauvetage sont des produits qui ne sont pas réparables. S'ils présentent le moindre défaut, ils doivent être réformés et détruits.

### 7.2. Entretien et maintenance

- Si une sangle de sauvetage est sale, la laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique. Tout nettoyage en machine à laver ou à sec est interdit.
- Si une sangle de sauvetage est mouillée, la laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

### 7.3. Durée de vie

La durée de vie des équipements décrits dans la présente notice est de 6 ans.

## 8. Mise au rebut et protection de l'environnement



#### IMPORTANT :

Avant toute mise au rebut, une sangle de sauvetage doit être neutralisée pour en empêcher toute utilisation.

Le traitement d'une sangle de sauvetage mise au rebut doit être réalisé selon la réglementation en vigueur dans le pays concerné.

## 9. Marquage du produit

L'étiquette de chacune des sangles de sauvetage indique :

- a : la marque commerciale : Tractel,
- b : la désignation du produit,
- c : la norme de référence suivie de l'année d'application,
- d : la référence du produit : ex 010042,
- f : l'année et la semaine de fabrication,
- g : le numéro de série,
- h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,
- w : charge maxi d'utilisation.

## Table of contents

1. Important safety information and instructions.....	p7
2. Definitions and pictograms.....	p7
3. Overview and description.....	p8
4. Installation and use.....	p8
5. Wrong use of equipment prohibited.....	p9
6. Transport and storage.....	p9
7. Periodic checks, servicing and maintenance, service life...p10	
8. Scrapping and protection of the environment.....	p10
9. Product markings.....	p10

### Preliminary note:

With the aim to continuously improve its products, Tractel® reserves the right to make any changes deemed useful to the equipment described in this manual.

The companies of the Tractel® Group and their certified retailers will be happy to provide you, on request, with the documentation concerning the complete Tractel® product range: fall arrest safety devices, lifting and pulling equipment and accessories, worksite access and building maintenance equipment, load safety devices, electronic load indicators, etc.

The Tractel® network also provides after-sales and periodic maintenance services.

## 1. Important safety information and instructions

1. Before using the equipment covered by this manual, it is absolutely necessary, in order to ensure safe, efficient use of the equipment, that the operator and/or rescuer fully read and understand the information contained in this manual. This manual must be kept available to all operator and rescue personnel. Additional copies can be provided on request.
2. For the safety of the rescuer and the person to be evacuated, should the equipment covered by this manual be re-sold outside the initial country for which it was intended, the reseller must provide this manual, translated into the language of the country in which the equipment will be used.
3. If the equipment covered by this manual is to be entrusted to a salaried or related worker, all applicable work regulations must be observed.
4. Rescue operations must only be performed by personnel properly trained and qualified for rescue operations at heights.
5. Any change to the equipment or any addition of a component to the equipment is strictly subject to the prior written approval of the Tractel® group.
6. The equipment must be transported and stored in its original package.
7. Contact the Tractel® Group prior to any use of the equipment in an environment having a specific risk, in particular, and not limited to, corrosive environments or environments having a chemical risk, explosive environments, environments having an electrical risk, radiation risk, etc.
8. The equipment covered by this manual is designed for use on a worksite in open air at temperatures of between -40°C and +60°C.
9. The equipment should not be exposed to any sharp edges, abrasive surfaces, chemical products, or any source of heat.
10. The equipment covered by this manual must not be used for any other application other than the rescue application for which it is designed. It should not be used, for example, for bungee cord jumping, or as a fall protection system for work at heights.  
This equipment is not a fall arrest device.
11. Before using the equipment, make sure the evacuation path is free of any obstacles.

12. It is recommended to perform an initial suspension test from a limited height in a safe location to make sure that the rescue harness is properly adjusted and provides an acceptable level of comfort for the intended use.
13. The rescue harness is designed to evacuate persons weighing between 30 and 150 kg.
14. A rescue harness must only be used to evacuate one person at a time.
15. The evacuation system anchor point must be located above the user's waist and must comply with the requirements of standard EN 795 or have a strength designed to withstand 10 kN.
16. The rescue harness fastening point, used for the evacuation operation, must be located above the user's waist (center of gravity). To ensure this, use the various adjustment points provided on the rescue harness (see fig. 5).
17. Visually inspect the harness before each use. This is mandatory.
18. Before using this equipment, make sure to check the condition of the components forming the complete rescue system: anchor point, rescue harness, locking of buckles, fastening points and connectors.
19. A rescue harness which has not been inspected over the past 12 months should not be used. It should be safely removed to prevent any use until authorisation in writing by a qualified person.
20. Should you have any doubts concerning the safety of the equipment or if the equipment is not visibly in good condition, it should be removed and quarantined to prevent any use before Tractel® or a trained, qualified person has inspected the harness and authorized use of the harness in writing.

## 2. Definitions and pictograms

### 2.1. Definitions

#### **Connector:**

Element or connecting component of a fall arrest system.

#### **PPE:**

Personal protective equipment.

#### **Fall arrest harness:**

Harness securing a man's body for the purpose of stopping a fall.

A fall arrest harness is a component of a fall arrest system. A fall arrest harness can be formed by straps, buckles and other elements, arranged and adjusted appropriately on the user's body to retain the user during and following a fall.

#### **Rescue harness**

Device securing a man's body, designed for rescue operations, formed by straps, accessories, buckles and other elements designed and assembled to securely maintain a person's body in an appropriate position during a rescue operation.

#### **Lanyard:**

Element or connecting component of a fall arrest system. A lanyard can come in the form of a cord or of a strap.

#### **Operator:**

Person or department in charge of using equipment, for whom it is intended.

#### **Fastening point:**

On the rescue harnesses, the fastening points are loops made of webbing, designed to receive a rescue PPE or a lift-off rescue system.

GB

**Anchor point:**

Element which is sufficiently stable and strong, mounted on a sufficiently strong fixed structure to which personal protective equipment can be attached.

**Rescuer:**

Person trained and qualified to rescue a person in distress at heights.

**Customer service:**

Company or department authorised by the Tractel® Group to ensure after-sales service or repair operations on the product. Certain maintenance operations are only authorized to be performed by certain after-sales service providers.

**Fall arrest system:**

Personal protective equipment ensuring protection against falls from heights, comprising a fall arrest harness and a connecting sub-system designed to stop a fall.

**2.2. Pictograms**



**DANGER:**

Used with remarks intended to prevent injury to persons, in particular fatal, serious or light injuries, and damage to the environment.



**IMPORTANT:**

Used with remarks intended to prevent a failure or damage to equipment, but not directly endangering the life or health of the operator or that of other persons, and/or not likely to cause damage to the environment.



**NOTE:**

Used with remarks concerning precautions to be taken to ensure efficient and effective installation, use and maintenance of the equipment.



**NOTICE:**

Indicates that you must read the user manual.



**ENTER ON INSPECTION SHEET:**

Enter the required information on the detachable inspection sheet located on the central page of this manual.

**3. Overview and description**

**3.1. Overview**

Rescue harnesses are Personal Protective Equipment (PPE). They are used to create a fastening point on the operator in order to evacuate the operator under acceptable safety conditions. The rescue harnesses are formed by straps, buckles and fabric. They are designed to adapt to the size of the person to be evacuated (S, M and XL sizes) by 3 fastening configurations. See fig. 4.2.1 Installation.

The rescue harnesses can be connected to an evacuation system as described in standard EN 341 or to a lift-out rescue system as described in standard EN 1496.



**IMPORTANT: The rescue harness is designed for the rescue or evacuation of persons weighing between 30 and 150 kg. It is compliant with the requirements of standard EN 1498 – 2006 class B.**

**3.2. Description**

**Figure 1**

- a. Adjustable shoulder strap made of elastic material.
- b. Webbing fastening loop, blue, for XL size.
- c. Webbing fastening loop, red, for M size.
- d. Webbing fastening loop, black, for S size.
- e. Polyester webbing.
- f. Coated polyamide fabric.
- g. Polyester stitching.

The equipment is supplied in a plastic package with user and servicing manual and compliance statement.

Keep the original package for storage and transport of the equipment.

**3.3. Compliance**

The Tractel® Company, RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, hereby declares that the safety equipment described in this manual:

- is compliant with the requirements of European Directive 89/686/CEE dated December 1989,
- is compliant with standard EN 1498 - 2006 class B, and tested by Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

**3.4. Materials used**

The materials used in construction of the equipment described in this manual are as follows:

- Webbing + stitching: polyester.
- Fabric: coated polyamide.
- Elastic strap: polyamide and elastic.
- Buckle: plastic.

**3.5. Associated components**

The associated components are supplied with their user manuals.



**IMPORTANT: You must carefully read and understand all of the instructions given in the user manual for each component of the concerned system.**

The evacuation system comprises the following components:

- An anchor (EN 795).
- A connector (EN 362).
- A rescue hoist (EN 1496) or a descender (EN 341).
- A connector (EN 362).
- A rescue harness (EN 1498).

**4. Installation and use**

**⚠ DANGER:**

The rescue harnesses are designed for evacuation of persons performing work at heights. In this respect, remember that work performed at heights is subject to the following measures:

- Persons working at heights must be physically and psychologically fit for working at heights.
- Persons working at heights must be specially trained for this purpose.
- Work performed at heights is prohibited for pregnant women.
- A rescue plan must be prepared before starting any work at heights.

Les opérations de sauvetage sont réalisées exclusivement par des personnes formées et habilitées à cet effet.

**4.1. Checks before installation**

**4.1.1. Visual inspection of equipment**

**⚠ DANGER:**

The equipment must be checked each time before use (visual inspection):

- Inspection of rescue harness,
- Inspection of associated components,
- Inspection of complete rescue system.



**IMPORTANT:**

Also refer to fig. 7 covering the checks to be performed periodically on the equipment covered by this manual.

Inspection of rescue harness:

- The strap and stitching should not show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts.
- The adjustment components and buckles should not show any deformation or signs of wear, and should operate correctly.

**DANGER:**

If you have any doubt as to the safety of the equipment, it should be quarantined to prevent any use until it has been inspected by a qualified person.

**4.1.2. Check before evacuation**

Before using the equipment, make sure that:

- there are no obstacles on the evacuation path which could be struck by the rescued person,
- that there is no risk of hitting the person to be rescued by one of the components of the evacuation system when evacuating or when unfastening the person.

**4.2. Installation****DANGER:**

Before use, make sure you have planned the way the rescue operation will be carried out efficiently and safely.

To efficiently use a rescue harness, it must be connected to an evacuation system (descender or other type), itself connected to a structural anchor point compliant with EN 795 and having a minimum strength of 10 kN.

**4.2.1. Installing the equipment on the operator**

The rescue harness is installed on the operator in 4 steps:

Step 1 (fig. 2): the operator passes his arms through the elastic shoulder straps of the harness as if putting on a backpack.

Step 2 (fig. 3): the operator takes the tip of the rescue harness and runs it between his legs bringing it upward.

Step 3 (figs. 4 and 5): the operator joins the three loops of the harness, in accordance with the color codes corresponding to his size:

- Size XL: connect the blue thoracic fastening loops (b) and the blue under-seat fastening loop (b) together using a connector.
- Size M: connect the red thoracic fastening loops (c) and the red under-seat fastening loop (c) together using a connector.
- Size S: connect the black thoracic fastening loops (d) and the red under-seat fastening loop (c) together using a connector.

Step 4 (fig. 6): the operator fastens the three loops of the rescue harness to the evacuation system connector.

You should perform an initial suspension test from a limited height in a safe location to make sure that the rescue harness is properly adjusted and ensures an acceptable level of comfort for the intended use.

**4.2.2. Installing the evacuation system****IMPORTANT:**

A connector compliant with standards EN 362 or EN 795 should be used for connection to the anchor point or to the structure. The anchor point must have a minimum strength of 10 kN.

**NOTE:**

Insofar as possible, the anchor point (EN 795) must be located above the operator's waist.

The rescue harness must be connected to the evacuation system by means of a connector satisfying the requirements of standard EN 362.

**4.3. Utilisation****DANGER:**

Do not use the rescue harnesses for any other purpose other than to evacuate persons. It should not be used, for example, as a system for protection against falls from heights, or for bungee cord jumping, etc.

Before use, the rescuer must inform the person to be evacuated of the dangers of the trauma caused by being suspended in open air.

The equipment is designed for use in an open-air worksite at temperatures ranging between -40°C and +60°C.

The equipment should not come into contact with any sharp edges, abrasive surfaces or chemical products.

## 5. Wrong use of equipment prohibited

**DANGER: It is prohibited:**

- To use the equipment covered by this manual without first having analyzed the risks, in particular as concerns the environment in which the person will be evacuated to avoid any risk of collision.
- To use the equipment covered by this manual as a means of protection against falls from heights.
- To use the equipment covered by this manual to perform operations other than evacuation, such as bungee cord jumping.
- To use the equipment covered by this manual when the temperature is not between -40°C and +60°C.
- To place any part of the equipment covered by this manual in contact with cutting objects, sharp edges, abrasive surfaces, chemical products or sources of heat.
- To use the equipment covered by this manual without first having visually inspected all of the rescue equipment, and more particularly, the safety elements of the equipment.
- To use the equipment covered by this manual if it has not been inspected (see § 7.1) over the past 12 months.
- To modify the equipment covered by this manual, either by removing or adding or replacing a component without the prior written approval of Tractel® SAS.
- To clean the equipment covered by this manual in any way which is not compliant with the instructions given in this manual (see § 7.2).
- To use the equipment covered by this manual if one of the markings which it must carry is no longer present or legible (see § 9).

## 6. Transport and storage

The equipment must be stored and transported in its original package.

During storage and/or transport, the equipment must be protected against any damage which could be caused, for example by a sharp edge, a direct source of heat, chemical products, UV radiation, etc.

## 7. Periodic checks, servicing and maintenance, service life

### 7.1. Periodic checks



#### IMPORTANT:

An annual inspection must be performed every 12 months by Tractel® or by a trained and qualified person authorising use of the harness in writing.

#### ENTER ON INSPECTION SHEET:

The results of the annual inspection must be entered on the detachable inspection sheet located at the centre of this manual.



#### DANGER:

- For his own safety, the operator must perform regular periodic checks on his equipment to ensure it is functioning efficiently and satisfy the necessary strength requirements.
- An annual inspection is mandatory. Depending on the frequency of use, the environmental conditions and the regulations at the company or country in which the harness is used, more frequent periodic checks may be required.
- The periodic checks must be performed by Tractel® or by a person trained for this purpose in observance of the manufacturer's inspection procedures.
- The legibility of the equipment markings (see fig. 9) must be checked during the periodic inspection.

The rescue harnesses are non-repairable products. Any product showing the least defect must be taken out of service and scrapped.

### 7.2. Servicing and maintenance

- If the rescue harness is dirty, wash it with clear, cold water, possibly using a detergent for fragile fabrics, and a synthetic brush. Machine washing and dry cleaning is prohibited.
- If a rescue harness is wet, allow it to dry naturally in the shade away from any source of heat.

### 7.3. Service life

The equipment described in this manual has a service life of six years.

## 8. Scrapping and protection of the environment



#### IMPORTANT:

**Before scrapping, a rescue harness must be neutralised to prevent any future use.**

For a rescue harness to be scrapped it must be processed in accordance with the applicable regulations in the country in which the harness has been used.

## 9. Product markings

The label on each rescue harness indicates:

- a: the trademark: Tractel,
- b: the product name,
- c: the reference standard followed by the year of application,
- d: the product reference: ex 010042,
- f: the year and week of manufacture,
- g: the serial number,
- h: a pictogram indicating that you must read the manual before use,
- w: the working load limit.

## Inhalt

1. Allgemeine Warnhinweise.....	S11
2. Definitionen und Piktogramme.....	S11
3. Präsentation und Beschreibung.....	S12
4. Installation und Benutzung.....	S12
5. Verbotene fehlerhafte Anwendungen.....	S13
6. Transport und Lagerung.....	S14
7. Regelmäßige Prüfungen, Pflege und Wartung, Lebensdauer.....	S14
8. Ausmusterung und Umweltschutz.....	S14
9. Kennzeichnung des Produkts.....	S14

### Vorbemerkung:

Im Rahmen der ständigen Verbesserung seiner Produkte behält sich Tractel® jederzeit das Recht auf Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor.

Die Firmen der Tractel®-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte Tractel®-Produktreihe: Sicherheitsvorrichtungen gegen Absturz, Hebezeuge und Zugmittel inklusive Zubehör, vorübergehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen für Lasten, elektronische Lastanzeiger, usw.

Das Tractel®-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.

## 1. Allgemeine Warnhinweise

1. Vor der Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen muss der Bediener und/oder Retter zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und optimalen Effizienz unbedingt alle in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Informationen lesen und verstehen. Die vorliegende Anleitung muss allen Bedienern und Rettern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
2. Wenn die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen in ein anderssprachiges Land weiterverkauft werden, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Retters und der zu rettenden Person die in die Landessprache des Einsatzortes der Ausrüstungen übersetzte vorliegende Anleitung mitliefern.
3. Wenn die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertraut werden müssen, müssen die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen eingehalten werden.
4. Alle Rettungsmaßnahmen dürfen ausschließlich von einer speziell für Rettungsmaßnahmen in der Höhe geschulten und befugten Person durchgeführt werden.
5. Jede Änderung der Ausrüstungen oder Ergänzung durch ein Bauteil kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Tractel®-Gruppe erfolgen.
6. Jede Ausrüstung sollte immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
7. Wenden Sie sich vor jeder Benutzung in einer Umgebung mit spezifischem Risiko an die Tractel®-Gruppe, insbesondere in folgenden Fällen (Liste nicht erschöpfend): korrosive Umgebung oder Umgebung mit chemischem Risiko, explosionsgefährdete Umgebung, Umgebung mit elektrischem Risiko, Strahlenrisiko, usw.
8. Die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -40°C bis +60°C geeignet.
9. Jeden Kontakt der Ausrüstung mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen, Chemikalien oder Wärmequellen vermeiden.
10. Die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen dürfen nicht für andere Anwendungen als die Rettung verwendet werden. Sie dürfen zum Beispiel nicht zum Bungee-Jumping

oder als Schutzausrüstung gegen Absturz benutzt werden. Diese Ausrüstung ist keine Sicherheitsvorrichtung gegen Absturz.

11. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss sichergestellt werden, dass sich keine Hindernisse auf dem Rettungsweg befinden.
12. Ein erster Hängetest sollte in geringer Höhe an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass die Rettungsschleufe richtig eingestellt und für die vorgesehene Benutzung komfortabel ist.
13. Eine Rettungsschleufe ist für die Rettung von Personen mit einem Gewicht von 30 bis 150 kg vorgesehen.
14. Eine Rettungsschleufe kann nur zur Rettung von jeweils einer einzigen Person verwendet werden.
15. Der Anschlagpunkt des Rettungssystems muss sich über der Taille des Benutzers befinden und der Norm EN 795 entsprechen oder eine Tragfähigkeit von mindestens 10 kN haben.
16. Die Rettungssöse der Rettungsschleufe, die zur Rettung benutzt wird, muss sich über der Taille des Benutzers befinden (Schwerpunkt). Dazu die verschiedenen Verstellpunkte der Rettungsschleufe benutzen (siehe Abb. 5).
17. Vor jeder Benutzung ist eine Sichtkontrolle obligatorisch.
18. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss der Zustand der Bestandteile des gesamten Rettungssystems geprüft werden: Anschlagpunkt, Rettungsschleufe, Verriegelung der Beschläge, Rettungsösen und Karabinerhaken.
19. Niemals eine Rettungsschleufe verwenden, deren letzte Überprüfung mehr als 12 Monate zurückliegt. Sie muss außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung auszuschließen, bis eine sachkundige Person die Benutzung schriftlich genehmigt.
20. Wenn der Benutzer Zweifel hinsichtlich der Sicherheit der Ausrüstung hat oder wenn die Ausrüstung sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist, muss die Ausrüstung außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung auszuschließen, bis Tractel® oder eine geschulte und sachkundige Person sie geprüft und die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.

## 2. Definitionen und Piktogramme

### 2.1. Definitionen

#### **Karabinerhaken:**

Verbindungsselement oder -bauteil eines Auffangsystems.

#### **PSA:**

Persönliche Schutzausrüstung.

#### **Auffanggurt:**

Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen.

Ein Auffanggurt ist ein Bestandteil eines Auffangsystems. Ein Auffanggurt kann aus Gurten, Beschlägen und anderen Elementen bestehen, die so am Körper einer Person angebracht und eingestellt werden, dass diese während eines Absturzes und nach dem Auffangen gehalten wird.

#### **Rettungsgurt/Rettungsschleufe:**

Sicherheitsgeschirr für die Rettung, bestehend aus Gurten, Zubehörteilen, Beschlägen oder anderen Elementen, die so zusammengefügt sind, dass der Körper einer Person während der Rettung in einer geeigneten Position gehalten wird.

#### **Verbindungsmittel:**

Verbindungsselement oder -bauteil eines Auffangsystems. Ein Verbindungsmittel kann aus Seil oder Gurtband bestehen.

#### **Bediener:**

Person oder Abteilung, die mit der Benutzung einer Ausrüstung beauftragt ist, für die sie vorgesehen ist.

#### **Rettungssöse:**

Bei den Rettungsschleufen sind die Rettungsösen Gurtschlaufen zum Einhängen einer PSA zur Rettung oder eines Rettungshubgeräts.

### **Anschlagpunkt:**

Ausreichend stabiles und tragfähiges Element an einer festen Struktur mit ausreichender Tragfähigkeit, an dem eine persönliche Schutzausrüstung angeschlossen werden kann.

### **Retter:**

Hinsichtlich der Unterstützung und Rettung von in der Höhe Verunglückten geschulte und befugte Person.

### **Kundendienst:**

Firma oder Abteilung, die von der Tractel®-Gruppe mit dem Kundendienst oder der Reparatur des Produkts beauftragt wurde. Einige Wartungsarbeiten dürfen nur von bestimmten Kundendiensten durchgeführt werden.

### **Auffangsystem:**

Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz, bestehend aus einem Auffanggurt und einem Verbindungssystem zum Auffangen von Abstürzen.

## **2.2. Piktogramme**



### **GEFAHR:**

Für die Kommentare zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



### **WICHTIG:**

Für die Kommentare zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen darstellen und/oder keinen Umweltschaden verursachen.



### **HINWEIS:**

Für die Kommentare hinsichtlich der erforderlichen Maßnahmen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.



### **ANLEITUNG:**

Verpflichtung, die Gebrauchsanleitung zu lesen.



### **AUF DER KONTROLLKARTE FESTHALTEN:**

Die Informationen auf der herauslösbaren Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festhalten.

## **3. Präsentation und Beschreibung**

### **3.1. Präsentation**

Rettungsschlaufen sind persönliche Schutzausrüstungen (PSA). Sie dienen der Anbringung einer Rettungsöse am Bediener, um ihn unter akzeptablen Sicherheitsbedingungen retten zu können. Sie bestehen aus Gurten, Beschlägen und Gewebe. Sie lassen sich dank der 3 Rettungsösen-Konfigurationen an die Größe der zu rettenden Person (Größe S – Größe M – Größe XL) anpassen. Siehe Kapitel 4.2.1 Installation. Sie können mit einem Abseilsystem gemäß der Norm EN 341 oder mit einem Rettungshubgerät gemäß der Norm EN 1496 verbunden werden.



**WICHTIG:** Die Rettungsschleufe ist für die Rettung oder Bergung von Personen mit einem Gewicht von 30 kg bis 150 kg vorgesehen. Sie entspricht der Norm EN 1498 – 2006 Klasse B.

### **3.2. Beschreibung**

#### **Abbildung 1**

- Einstellbarer Schultergurt aus elastischem Gurtband.
- Blaue Einhängeschleufe für die Größe XL.
- Rote Einhängeschleufe für die Größe M.
- Schwarze Einhängeschleufe für die Größe S.
- Gurtband aus Polyester.
- Gewebe aus beschichtetem Polyamid.
- Naht aus Polyester.

12

Die Ausrüstungen werden mit ihrer Gebrauchs- und Wartungsanleitung und der Konformitätserklärung in einer Kunststoffverpackung geliefert.

Die Originalverpackung für die Lagerung und den Transport der Ausrüstung aufbewahren.

### **3.3. Konformität**

Die Firma Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der Europäischen Richtlinie 89/686/EWG vom Dezember 1989 entspricht,
- der Norm EN 1498 - 2006 Klasse B entspricht und von Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16 geprüft wurde.

### **3.4. Verwendete Materialien**

Folgende Materialien wurden zur Herstellung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen verwendet:

- Gurtband + Nähgarn: Polyester.
- Gewebe: beschichtetes Polyamid.
- Elastisches Gurtband: Polyamid und Gummi.
- Beschläge: Kunststoff.

### **3.5. Mitverwendete Ausrüstungen**

Die mitverwendeten Ausrüstungen werden mit ihren Gebrauchsanleitungen geliefert.



**WICHTIG:** Alle in den Gebrauchsanleitungen der einzelnen Bestandteile des jeweiligen Systems enthaltenen Anweisungen müssen vollständig gelesen und verstanden werden.

Das Rettungssystem besteht aus folgenden Bestandteilen:

- Eine Anschlageinrichtung (EN 795).
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Ein Rettungshubgerät (EN 1496) oder ein Abseilgerät (EN 341).
- Ein Verbindungselement (EN 362).
- Eine Rettungsschleufe (EN 1498).

## **4. Installation und Benutzung**



### **GEFAHR:**

Die Rettungsschleufen können bei Arbeiten in der Höhe benutzt werden. In diesem Zusammenhang wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Arbeiten in der Höhe den folgenden Bestimmungen unterliegen:

- Die Personen, die Arbeiten in der Höhe ausführen, müssen in ausgezeichnetem körperlicher und psychischer Verfassung sein.
- Die Personen, die Arbeiten in der Höhe ausführen, müssen eine spezielle Schulung erhalten.
- Die Arbeiten in der Höhe sind für schwangere Frauen verboten.
- Vor der Durchführung von Arbeiten in der Höhe muss ein Rettungsplan erstellt werden.

Die Rettungsmaßnahmen dürfen nur von entsprechend geschulten und befugten Personen durchgeführt werden.

### **4.1. Prüfungen vor der Installation**

#### **4.1.1. Sichtprüfung der Ausrüstung**



### **GEFAHR:**

Die Ausrüstung muss unbedingt vor jeder Benutzung geprüft werden (Sichtprüfung):

- Prüfung der Rettungsschleufe,
- Prüfung der mitverwendeten Ausrüstungen,
- Prüfung des vollständigen Rettungssystems.



#### WICHTIG:

Siehe ebenfalls im Kapitel 7 die an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen regelmäßig durchzuführenden Prüfungen.

Prüfung der Rettungsschlaufe:

- Das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen.
- Die Verstellelemente und Beschläge dürfen keine Verformungen oder Verschleißspuren aufweisen und müssen einwandfrei funktionieren.

#### ⚠ GEFAHR:

Bei Zweifeln hinsichtlich der Sicherheit muss die Ausrüstung außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung bis zur Prüfung durch eine sachkundige Person auszuschließen.

#### 4.1.2. Prüfung vor der Rettung

Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss Folgendes sichergestellt werden:

- dass sich keine Hindernisse auf dem Rettungsweg befinden, mit denen die Person zusammenstoßen kann,
- dass keine Gefahr besteht, dass die zu rettende Person während der Rettung oder beim Aushängen der Person mit Bestandteilen des Systems zusammenstößt.

#### 4.2. Installation

#### ⚠ GEFAHR:

Vor der Benutzung muss überlegt werden, wie die Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

Für eine effiziente Benutzung einer Rettungsschlaufe muss diese obligatorisch mit einem Rettungssystem (vom Typ Abselgerät usw.) verbunden werden, das seinerseits an einem Anschlagpunkt gemäß der Norm EN 795 oder mit einer Mindest-Tragfähigkeit von 10 kN angeschlagen ist.

#### 4.2.1. Anbringung der Ausrüstung am Bediener

Die Anbringung der Rettungsschlaufe am Bediener erfolgt in 4 Schritten:

Schritt 1 (Abb. 2): Der Bediener steckt die Arme so durch die elastischen Schultergurte der Rettungsschlaufe, als würde er einen Rucksack anziehen.

Schritt 2 (Abb. 3): Der Bediener ergreift die Spitze der Rettungsschlaufe, führt sie zwischen seinen Beinen durch und zieht sie nach oben.

Schritt 3 (Abb. 4 und 5): Der Bediener führt die 3 Gurtschlaufen der seiner Größe entsprechenden Farbe zusammen:

- Größe XL: Die blauen Rettungsösen im Brustbereich (b) und die blaue Rettungsöse im Schritt (b) mit einem Karabinerhaken miteinander verbinden.
- Größe M: Die roten Rettungsösen im Brustbereich (c) und die rote Rettungsöse im Schritt (c) mit einem Karabinerhaken miteinander verbinden.
- Größe S: Die schwarzen Rettungsösen im Brustbereich (d) und die rote Rettungsöse im Schritt (c) mit einem Karabinerhaken miteinander verbinden.

Schritt 4 (Abb. 6): Der Bediener schlägt die 3 Einhängeschlaufen der Rettungsschlaufe am Karabinerhaken des Rettungssystems an.

Ein erster Hängetest sollte in geringer Höhe an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass die Rettungsschlaufe richtig eingestellt und für die vorgesehene Benutzung komfortabel ist.

#### 4.2.2. Anschlagen des Rettungssystems



#### WICHTIG:

Die Befestigung am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements gemäß den Normen EN 362 oder EN 795 erfolgen. Der Anschlagpunkt muss eine minimale Tragfähigkeit von 10 kN aufweisen.



#### HINWEIS:

Nach Möglichkeit sollte sich der Anschlagpunkt (EN 795) über der Taille des Bedieners befinden.

Die Verbindung der Rettungsschlaufe mit dem Rettungssystem muss mit Hilfe eines Karabinerhakens gemäß der Norm EN 362 erfolgen.

#### 4.3. Benutzung



#### GEFAHR:

Die Rettungsschlaufen nicht für andere Anwendungen als die Rettung von Personen benutzen, zum Beispiel als Schutzausrüstung gegen Absturz oder zum Bungee-Jumping.

Vor der Benutzung muss der Retter die zu rettende Person vor den Gefahren des durch das freie Hängen verursachten Hängetraumas warnen.

Die Ausrüstungen sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -40°C bis +60°C geeignet.

Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.

### 5. Verbotene fehlerhafte Anwendungen



#### GEFAHR: Folgendes ist verboten:

- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen ohne vorherige Gefahrenanalyse, insbesondere hinsichtlich der Umgebung, in der sich die zu rettende Person bewegt, um jede Kollisionsgefahr auszuschließen.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen zum Schutz gegen Absturz.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen zu anderen Zwecken als der Rettung, zum Beispiel zum Bungee-Jumping.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen, wenn die Temperatur nicht zwischen -40°C und +60°C liegt.
- Kontakt eines Teils der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen mit scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, scheuernden Flächen, Chemikalien oder Wärmequellen.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen ohne vorherige Sichtprüfung der gesamten Ausrüstung und insbesondere der Sicherheitselemente.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen, wenn die letzte jährliche Prüfung (siehe Kapitel 7.1) über 12 Monate zurückliegt.
- Änderung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen durch Entfernen, Hinzufügen oder Ersatz eines Elements ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Tractel® SAS.
- Reinigung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen unter Missachtung der entsprechenden Anweisungen dieser Anleitung (siehe Kapitel 7.2).
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen, wenn eine der vorschriftsmäßigen Kennzeichnungen auf den Ausrüstungen fehlt oder nicht lesbar ist (siehe Kapitel 9).

## 6. Transport und Lagerung

Die Ausrüstungen sollten immer in ihrer Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

Während der Lagerung und/oder des Transports müssen die Ausrüstungen gegen alle Schäden geschützt werden, die zum Beispiel durch scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlung, usw. verursacht werden können.

## 7. Regelmäßige Prüfungen, Pflege und Wartung, Lebensdauer

### 7.1. Regelmäßige Prüfungen

#### WICHTIG:

Eine sogenannte jährliche Prüfung muss alle 12 Monate von Tractel® oder einer geschulten und sachkundigen Person durchgeführt werden, die die Benutzung schriftlich genehmigt.



#### AUF DER KONTROLLKARTE FESTHALTEN:

Die Ergebnisse der jährlichen Prüfung müssen auf der herauslösbaren Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden.



#### GEFAHR:

- Zur Gewährleistung seiner Sicherheit muss der Bediener regelmäßige Prüfungen hinsichtlich der Funktionsfähigkeit und Tragfähigkeit der Ausrüstungen durchführen.
- Eine jährliche Prüfung ist obligatorisch. Je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.
- Die regelmäßigen Prüfungen müssen von Tractel® oder einer sachkundigen Person und gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden.
- Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf den Ausrüstungen (siehe Kapitel 9) ist bei der regelmäßigen Prüfung obligatorisch.

Rettungsschlaufen sind Produkte, die nicht repariert werden können. Beim geringsten Schaden müssen sie ausgemustert und vernichtet werden.

### 7.2. Pflege und Wartung

- Wenn eine Rettungsschlaufe schmutzig ist, mit klarem, kaltem Wasser waschen, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen. Jede Reinigung in der Waschmaschine oder Trockenreinigung ist verboten.
- Wenn eine Rettungsschlaufe feucht geworden ist, im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise trocknen lassen.

### 7.3. Lebensdauer

Die Lebensdauer der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen beträgt maximal 6 Jahre.

## 8. Ausmusterung und Umweltschutz



#### WICHTIG:

Vor der Ausmusterung muss die Rettungsschlaufe neutralisiert werden, um jede Benutzung auszuschließen.

Die Entsorgung der ausgemusterten Rettungsschlaufe muss gemäß den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften erfolgen.

## 9. Kennzeichnung des Produkts

Das Etikett jeder Rettungsschlaufe enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke: Tractel,
- b: die Produktbezeichnung,
- c: die Bezugsnorm gefolgt vom Anwendungsjahr,
- d: die Produktreferenz: z. B. 010042,
- f: Herstellungsjahr und -woche,
- g: die Seriennummer,
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss,
- w: Tragfähigkeit.

DE

## Inhoudsopgave

1. Voorafgaande instructies.....	p15
2. Definities en pictogrammen.....	p15
3. Presentatie en beschrijving.....	p16
4. Installatie en gebruik.....	p16
5. Verboden en fout gebruik.....	p17
6. Transport en opslag.....	p17
7. Periodieke controles, onderhoud en revisie, levensduur...p18	
8. Afdanken van het materiaal en milieubescherming.....	p18
9. Markering van het product.....	p18

### Voorafgaande opmerkingen:

Om de constante verbetering van haar producten te garanderen, behoudt Tractel® zich het recht aan de in deze handleiding beschreven producten de nodig geachte wijzigingen aan te brengen, ongeacht het moment.

De bedrijven van de Tractel® groep en de erkende verdelers zullen u op aanvraag alle documentatie verschaffen omtrent de andere Tractel® producten: veiligheidsuitrusting voor valbescherming, trek- en hijsstoel en hun toebehoren, materiaal voor toegang tot de werf, veiligheidsinrichtingen voor lasten, elektronische lastindicatoren, enz...

Het Tractel® netwerk kan zorgen voor een klantendienst en periodiek onderhoud.

## 1. Voorafgaande instructies

1. Vóór het gebruik van de in deze handleiding beschreven handleiding is het noodzakelijk, voor de veiligheid en de doeltreffendheid ervan, dat de operator en/of de redder alle informatie begrijpt die in deze handleiding beschreven wordt. Deze handleiding moet ter beschikking van alle operators/redders gesteld worden. Bijkomende exemplaren kunnen op aanvraag geleverd worden.
2. Om de veiligheid van de redder en van de te evacueren persoon te garanderen en als de in deze handleiding beschreven uitrustingen buiten het eerste land van bestemming verkocht werd, moet de verkoper deze instructiehandleiding in de taal van het land van gebruik van de uitrustingen verschaffen.
3. Men moet zich houden aan de van toepassing zijnde arbeidswetgeving als de in deze handleiding beschreven uitrustingen aan een werknemer of een gelijkaardig persoon toevertrouwd worden.
4. De reddingsoperaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door een opgeleide en bevoegde persoon voor reddingsoperaties in de hoogte.
5. Wijzigingen of het toevoegen van materiaal aan de uitrustingen mogen uitsluitend gebeuren na schriftelijke goedkeuring van de Tractel® Groep.
6. Elke uitrusting dient in zijn oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.
7. Raadpleeg Tractel® SAS op voorhand voor een gebruik in een omgeving met bijzondere risico's, met name, en niet-exhaustief: corrosieve omgevingen of die een chemisch risico inhouden, explosieve omgevingen, omgevingen met elektrische risico's, bestralingsrisico's, enz...
8. De in deze handleiding beschreven uitrustingen zijn geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gelegen tussen -40°C en +60°C.
9. Vermijd elk contact van de uitrusting met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten en alle warmtebronnen.
10. De in deze handleiding beschreven uitrustingen mogen niet voor andere doeleinden gebruikt worden dan voor reddingsoperaties. Ze mogen bijvoorbeeld niet gebruikt worden om met een elastiek te springen, als beveiliging tegen hoogtevallen.

Deze uitrusting is geen valbeveiliging.

11. Voordat men deze uitrusting gebruikt is het noodzakelijk te controleren of er zich geen enkel obstakel op het traject bevindt.
12. Een eerste suspensietest, op beperkte hoogte en op een veilige plaats, is aanbevolen om te controleren of de reddingslus goed afgesteld is en voldoende comfort verschaft voor het voorziene gebruik.
13. Een reddingslus is bestemd om personen te evacueren die tussen 30 en 150 kg wegen.
14. Een reddingslus kan alleen gebruikt worden voor de evacuatie van één enkele persoon tegelijkertijd.
15. Het verankerpunt van het evacuatiesysteem moet zich boven het middel van de gebruiker bevinden en moet conform de norm EN 795 zijn of weerstand bieden aan 10 kN.
16. Het verankerpunt van de reddingslus, gebruikt voor evacuatiewerken, moet zich boven het middel van de gebruiker bevinden (gewichtszwaartepunt). Gebruik hiervoor de verschillende afsteelpunten van de reddingslus (zie fig. 5).
17. Een visuele controle vóór elk gebruik is verplicht.
18. Vóór deze uitrusting te gebruiken is het verplicht de staat van alle samenstellende onderdelen van het reddingssysteem te controleren: verankerpunt, reddingslus, vergrendeling van de gespen, verankerpunten en connectors.
19. Een reddingslus die niet in de loop van de 12 afgelopen maanden gecontroleerd werd, mag niet gebruikt worden. Deze uitrusting moet opgeslagen worden om het gebruik ervan te voorkomen totdat een bevoegd persoon schriftelijk het gebruik ervan opnieuw toelaat.
20. Als de gebruiker twijfels heeft omtrent de veiligheid van de uitrusting of als de uitrusting niet in schijnbaar goede staat verkeert, moet de uitrusting opgeslagen worden om het gebruik ervan te vermijden totdat Tractel® of een bevoegde en opgeleide persoon schriftelijk het hergebruik ervan toestaat.

## 2. Definities en pictogrammen

### 2.1. Definities

#### **Connector:**

Element of verbindingsonderdeel van een valbeveiligings systeem.

#### **PBM:**

Persoonlijk Beschermingsmiddel.

#### **Valharnas:**

Lichaamsbescherming bestemd om vallen te stoppen.

Een valharnas is een de samenstellend onderdeel van valbeveiligingssystemen. Een valharnas kan bestaan uit lussen, gespen en andere elementen die op aangepaste manier op het lichaam van een persoon geplaatst worden om deze persoon tijdens en na het stoppen van een val te beveiligen.

#### **Veiligheidsharnas / reddingslus:**

Uitrusting ter behoud van het lichaam, voorzien voor reddingsoperaties, en dat bestaat uit riemen, toebehoren, lussen of andere elementen die op aangepaste manier ontworpen en geassembleerd zijn om het lichaam van een persoon in een bepaalde positie te behouden tijdens een reddingsoperatie.

#### **Lijriem:**

Element of verbindingsonderdeel van een valbeveiligings systeem. Een lijriem kan bestaan uit een koord of een riem.

#### **Operator:**

Persoon of dienst belast met het gebruik van een uitrusting waarvoor deze bestemd is.

#### **Verankerpunt:**

Op de reddingslussen zijn de verankerpunten de lussen op de riem, bestemd om een reddings-PBM of een reddingssysteem via elevatie op te koppelen.



**Verankerpunt:**

Voldoende stabiel en bestendig element op een voldoende weerstand biedende, vaste structuur waarop een individuele beschermingsuitrusting op kan bevestigd worden.

**Redder:**

Opgeleide en bevoegde persoon om mensen in nood in de hoogte te helpen en te redden.

**Klantendienst:**

Bedrijf of dienst van een bedrijf bevoegd verklaard door de groep Tractel® om de klantenservice of herstellingswerken van het product uit te voeren. Bepaalde onderhoudswerken kunnen uitsluitend door bepaalde kantendiensten uitgevoerd worden.

**Automatisch valstopsysteem:**

Individuele beveiligingsuitrusting tegen hoogtevallen bestaande uit een valharnas en een verbindingssysteem bestemd om vallen te stoppen.

**2.2. Pictogrammen****GEVAAR:**

Voor commentaar bestemd om schade aan personen te vermijden, met name dodelijke, ernstige of lichte verwondingen en schade voor de omgeving.

**BELANGRIJK:**

Voor commentaar bestemd om een defect of een schade van de uitrustingen te vermijden, maar die niet rechtstreeks het leven of de gezondheid van de operator of andere personen in gevaar brengen, en/of die geen schade kunnen berokkenen aan het milieu.

**OPMERKING:**

Voor commentaar betreffende de te nemen maatregelen voor een doeltreffende en goede installatie, gebruik en onderhoud.

**HANDLEIDING:**

Verplichting de instructiehandleiding te lezen.

**NOTEREN OP DE CONTROLEFICHE:**

De informatie noteren op de verwijderbare controlefiche die zich op de centrale pagina van deze handleiding bevindt.

## 3. Presentatie en beschrijving

**3.1. Presentatie**

De reddingslussen zijn Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM). Zij dienen om een verankerpunt op de operator te maken om zodoende de persoon onder veilige omstandigheden te kunnen evacueren. Ze bestaan uit riemen, gespen en een zeil. Ze zijn ontworpen om zich aan te kunnen passen aan de te evacueren persoon (maat S – maat M – maat XL) dankzij de 3 verschillende configuraties. Zie § 4.2.1. Installatie. Ze kunnen gekoppeld worden op een evacuatiesysteem zoals beschreven in de norm EN 341 of op een reddingssysteem via elevatie zoals beschreven in de norm EN 1496.



**BELANGRIJK:** De reddingslus is bestemd voor de redding of de evacuatie van personen waarvan het gewicht tussen 30 en 150 kg ligt. De uitrusting is conform de norm EN 1498 – 2006 Klasse B.

**3.2. Beschrijving****Figuur 1**

- a. Afstelbare elastiek draagriem.
- b. Riemkoppeling in het blauw voor de maat XL.
- c. Riemkoppeling in het rood voor de maat M.
- d. Riemkoppeling in het zwart voor de maat S.
- e. Polyester riem.
- f. Zeil uit polyamide deklaag.
- g. Naden uit polyester.

De uitrustingen zijn geleverd in een plastic verpakking met hun gebruiks- en onderhoudshandleiding en hun conformiteit verklaring.

Bewaar de oorspronkelijke verpakking voor opslag en transport van de uitrusting.

**3.3. Conformiteit**

Bij deze verklaart het bedrijf Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrijk dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- conform is met de voorschriften van de Europese Richtlijn 89/686/EEG van december 1989,
- conform is met de norm EN 1498 – 2006 klasse B en getest door Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

**3.4. Gebruikte materialen**

De gebruikte materialen voor de uitvoering van de in deze handleiding beschreven uitrustingen zijn de volgende:

- Riem + draden van de naden: polyester.
- Zeil: polyamide deklaag.
- Elastiek riem: polyamide en elastiek.
- Gespen: plastic.

**3.5. Geassocieerde onderdelen**

De geassocieerde onderdelen zijn geleverd met hun instructiehandleidingen.



**BELANGRIJK:** Het is verplicht alle in deze handleiding beschreven instructies met betrekking tot elk onderdeel van het systeem te lezen en te begrijpen.

Het evacuatiesysteem bevat de volgende elementen:

- Een verankerung (EN 795).
- Een connector (EN 362).
- Een nootdaket (EN 1496) of een afdaler (EN 341).
- Een connector (EN 362).
- Een reddingslus (EN 1498).

## 4. Installatie en gebruik

**GEVAAR:**

De reddingslussen kunnen bij werken in de hoogte gebruikt worden. In dit kader is het belangrijk te herhalen dat voor deze werken in hoogte de volgende maatregelen getroffen moeten worden:

- De personen die in de hoogte werken moeten volledig in het bezit zijn van hun fysieke en psychologische capaciteiten.
- De personen die in de hoogte werken moeten hiervoor speciaal opgeleid zijn.
- De werken in de hoogte zijn verboden voor zwangere vrouwen.
- Het uitvoeren van werken in de hoogte moet voorafgegaan worden door het opstellen van een reddingsplan.

De reddingsoperaties mogen uitsluitend uitgevoerd worden door hiervoor opgeleide en bevoegde personen.

**4.1. Controles vóór de installatie****4.1.1. Visuele controle van de uitrusting****GEVAAR:**

De uitrusting moet verplicht gecontroleerd worden vóór elk gebruik (visuele controle):

- controle van de reddingslus,
- controle van de geassocieerde onderdelen,
- controle van het volledige reddingssysteem.





## BELANGRIJK:

Zie ook § 7 periodiek uit te voeren controles op de uitrustingen die in deze handleiding beschreven worden.

Controle van de reddingslus:

- De riem en de draden van de naden mogen geen sporen van slijtage, uitrafeling, verbrandingen of scheuren vertonen.
- De afstelbare elementen en de gespen mogen geen vervormingen vertonen, noch sporen van slijtage en moeten correct werken.



## GEVAAR:

Bij twijfels omtrent de veiligheid moet elke uitrusting opgeslagen worden om het gebruik ervan te vermijden tot een bevoegde persoon de uitrusting controleert.

### 4.1.2. Controle vóór evacuatie

Vóór elk gebruik van deze uitrusting is het noodzakelijk te controleren of:

- er zich geen obstakels bevinden op het evacuatiepad waarmee de persoon eventueel in contact kan geraken,
- er geen risico bestaat dat de te evacueren persoon tegen één van de samenstellende onderdelen kan stoten tijdens de evacuatie of tijdens het loskoppelen van de persoon.

### 4.2. Installatie



## GEVAAR:

Vóór het gebruik, dient u de manier te overwegen waarop een reddingsoperatie in alle veiligheid en op een doeltreffende manier uitgevoerd kan worden.

Voor een doeltreffend gebruik van een reddingslus is het verplicht deze op een evacuatiesysteem te koppelen (type afdaler of andere), dat zelf gekoppeld is op een structureel verankerpunt conform de norm EN 795 of dat weerstand biedt aan meer dan 10 kN.

#### 4.2.1. Installatie van de uitrusting op de operator

De installatie van de reddingslus op de operator gebeurt in 4 stappen:

Stap 1 (fig. 2): de operator plaats zijn armen van de elastieke draagriemen alsof hij een rugzak gaat dragen.

Stap 2 (fig. 3): de operator zoekt het punt van de reddingslus, passeert deze tussen zijn benen en brengt deze naar boven.

Stap 3 (fig. 4 en 5): de operator brengt de 3 draagriemen samen naargelang de kleur die overeenstemt met de maat:

- Maat XL de blauwe borstverbindingen (b) en de blauwe koppeling tussen de benen (b) onderling verbinden met een connector.
- Maat M de rode borstverbindingen (c) en de rode koppeling tussen de benen (c) onderling verbinden met een connector.
- Maat S de zwarte borstverbindingen (d) en de rode koppeling tussen de benen (c) onderling verbinden met een connector.

Stap 4 (fig. 6): de operator koppelt de 3 lussen van de reddingslus vast op een connector van het evacuatiesysteem.

Een eerste suspensiestep, op beperkte hoogte en op een veilige plaats, is aanbevolen om te controleren of de reddingsriem goed afgesteld is en voldoende comfort verschaft voor het voorziene gebruik.

#### 4.2.2. Installatie van het evacuatiesysteem



## BELANGRIJK:

De koppeling op het verankerpunt of de structuur moet gebeuren aan de hand van een connectie conform de norm EN 362 of EN 795. Het verankerpunt moet een minimale weerstand van 10 kN bezitten.



## OPMERKING:

Het verankerpunt (EN 795) moet zich in de mate van het mogelijke boven het middel van de operator bevinden.

De koppeling van de reddingslus op het evacuatiesysteem moet gebeuren aan de hand van een connector conform de norm EN 362.

### 4.3. Gebruik



## GEVAAR:

De reddingslussen niet gebruiken voor andere toepassingen dan de evacuatie van personen, zoals bijvoorbeeld de beveiliging tegen hoogtevallen, elastiekspringen.

Vóór het gebruik moet de redder de te evacueren persoon inlichten over de gevaren van het trauma dat veroorzaakt kan worden door het ophangen in de hoogte.

De uitrustingen zijn geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gelegen tussen -40°C en +60°C.

Vermijd alle contacten met scherpe kanten of met schurende oppervlakken of chemische producten.

## 5. Verboden en fout gebruik



## GEVAAR: Het is verboden:

- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken zonder op voorhand een risicoanalyse uit te voeren, met name omtrent de omgeving waarin de te evacueren persoon zal evolueren en om elk risico op botsingen te vermijden.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken om zich te beveiligen tegen een hoogteval.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken om andere operaties uit te voeren dan evacuaties, bijvoorbeeld elastiekspringen.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken als de temperatuur niet ligt tussen -40 °C en +60°C.
- Eén van de samenstellende onderdelen beschreven in deze uitrusting in contact te brengen met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten en alle warmtebronnen.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken zonder op voorhand een visuele controle van de volledig uitrusting uit te voeren, in het bijzonder de veiligheids elementen.
- De in deze handleiding beschreven elementen te gebruiken als de laatste jaarlijkse controle (zie § 7.1.) meer dan 12 maanden geleden uitgevoerd werd.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te wijzigen, hetzij door het verwijderen hetzij door het toevoegen of het vervangen van een element zonder voorafgaandelijk schriftelijke goedkeuring van Tractel® SAS.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te reinigen op een manier die niet conform de in deze handleiding vermelde instructies is (zie § 7.2).
- De in deze handleiding beschreven elementen te gebruiken als één van de markeringen niet langer aanwezig of leesbaar is (zie § 9).

## 6. Transport en opslag

De uitrustingen dienen in hun oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.

Tijdens de opslag en/of het transport moeten de uitrustingen beveiligd worden tegen schade die bijvoorbeeld veroorzaakt kunnen worden door scherpe kanten, een rechtstreekse warmtebron, chemische producten, UV-stralingen, enz...

## 7. Periodieke controles, onderhoud en revisie, levensduur

### 7.1. Periodieke controles



#### BELANGRIJK:

Een "jaarlijkse" controle betekent dat de controle om de 12 maanden door Tractel® of door een opgeleide en bevoegde persoon gecontroleerd moet worden. Daarna moet het gebruik ervan schriftelijk goedgekeurd worden.



#### NOTEREN OP DE CONTROLEFICHE:

De resultaten van de jaarlijkse controle moeten op de verwijderbare controlefiche die zich in het midden van deze handleiding bevindt ingeschreven worden.



#### GEVAAR:

- Voor zijn eigen veiligheid moet de operator zijn uitrustingen regelmatig en periodiek controleren om de doeltreffendheid en de weerstand ervan te controleren.
- Een jaarlijkse controle is verplicht. In functie van de gebruiksfrequentie, van de omgevingsvoorwaarden, van de reglementering van het bedrijf of het land van gebruik, kunnen deze controles frequenter zijn.
- De periodieke controles moeten door Tractel® of door een bevoegde persoon uitgevoerd worden en in overeenstemming met de onderzoekmethoden van de fabrikant.
- De controle van de leesbaarheid van de markeringen op de onderdelen zie § 9 is verplicht tijdens het periodiek onderzoek.

De reddingslusen zijn producten die niet herstelbaar zijn. Zodra deze producten het geringste defect vertoont, moeten ze verwijderd en vernietigd worden.

### 7.2. Onderhoud en behandeling

- Als een reddingslus vuil is, met helder en koud water met eventueel een beetje wasmiddel voor delicaat textiel wassen; gebruik een synthetische borstel. Het reinigen in een wasmachine of chemisch reinigen is verboden.
- Als een reddingslus nat gemaakt werd, laat hem dan op natuurlijke wijze drogen, beschermd tegen de zon en warmtebronnen.

### 7.3. Levensduur

De levensduur van de in deze handleiding beschreven uitrustingen bedraagt 6 jaar.

## 8. Afdanken van het materiaal en milieubescherming



#### BELANGRIJK:

Voor het afdanken van een reddingslus moet deze op voorhand geneutraliseerd worden om het gebruik ervan te vermijden.

De behandeling van een afgedankte reddingslus moet gebeuren volgens de in het land van gebruik van kracht zijnde reglementeringen.

## 9. Markering van het product

Het etiket van alle reddingslusen bevat:

- a: het commercieel handelsmerk: Tractel,
- b: de beschrijving van het product,
- c: de referentienorm gevolgd door het jaar van toepassing,
- d: de referentie van het product: vb. 010042,

f: het jaar en de week van fabricatie,

g: het serienummer,

h: een pictogram dat aangeeft dat de handleiding gelezen moet worden,

w: Maximale gebruikslast.


NL



feuille de contrôle - inspection sheet - kontrollkarte - controleblad  
 hoja de revisión - scheda di revisione - Folha de controlo - kontrolblad

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Produkttype	Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referència do produto Produktnummer	Numéro de série Serial number Seriennummer Seriennummer Numero di serie Número de série Seriennummer	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Brugerens navn
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Fabrikationsdato	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Købsdato	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Dato for ibrugtagning	

Verification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche - Verificação - Eftersyn

		Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data	Date du prochain examen Date of next inspection Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende examen Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Datum der nächsten unterage	Nom du contrôleur Name of inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Kontrollörrens navn	Visa Signature Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Underskrift	Réparation - Repairing Reparatur - Herstelling Reparación - Riparazione Reparação - Reparation


## Índice

1. Consignas prioritarias.....	p22
2. Definiciones y pictogramas.....	p22
3. Presentación y descripción.....	p23
4. Instalación y utilización.....	p23
5. Utilizaciones erróneas prohibidas.....	p24
6. Transporte y almacenamiento.....	p24
7. Verificaciones periódicas, conservación y mantenimiento, vida útil.....	p25
8. Eliminación y protección del medio ambiente.....	p25
9. Marcado del producto.....	p25

### Nota preliminar:

A fin de asegurar la mejora constante de sus productos, Tractel® se reserva el derecho de aportar a los equipos descritos en el presente manual, en todo momento, cualquier modificación juzgada útil.

Las sociedades del Grupo Tractel® y sus distribuidores autorizados le suministrarán a petición la documentación referente a la gama de todos los productos Tractel®: dispositivos de seguridad anticaída, aparatos de elevación y tracción y sus accesorios, materiales de acceso de obra y de fachada, dispositivos de seguridad para carga, indicadores electrónicos de carga, etc.

La red Tractel® le puede suministrar un servicio de posventa y mantenimiento periódico.

## 1. Consignas prioritarias

1. Antes de utilizar los equipos que son objeto del presente manual, es indispensable, para su seguridad de empleo así como para su eficacia, que el operador y/o el socorrista lean y comprendan todas las informaciones contenidas en este manual. El presente manual debe ser conservado a disposición de todo operador y de todo socorrista. Se puede suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. Para la seguridad del socorrista y de la persona a evacuar, si los equipos que son objeto del presente manual de instrucciones son revendidos fuera del primer país de destino, entonces el revendedor debe suministrar el presente manual traducido al idioma del país de utilización de los equipos.
3. Si los equipos que son objeto del presente manual deben ser confiados a una persona asalariada o asimilada, hay que cumplir con la reglamentación del trabajo aplicable.
4. Toda operación de salvamento debe ser realizada exclusivamente por una persona formada y habilitada para las operaciones de salvamento en altura.
5. Cualquier modificación de los equipos o cualquier añadido de un componente a estos no puede hacerse sin la aprobación previa escrita del Grupo Tractel®.
6. Cada equipo debe ser transportado y almacenado en su embalaje original.
7. Consultar al Grupo Tractel® antes de toda utilización en un entorno que presenta un riesgo específico, sobre todo, y de manera no exhaustiva: entorno corrosivo o que presenta un riesgo químico, entorno explosivo, entorno que presenta un riesgo eléctrico, un riesgo de radiaciones, etc.
8. Los equipos que son objeto del presente manual son convenientes para una utilización en obra al aire libre y para una gama de temperaturas comprendidas entre -40°C y +60°C.
9. Evitar todo contacto del equipo con aristas vivas, superficies abrasivas, productos químicos, y toda fuente de calor.
10. Los equipos que son objeto del presente manual no deben ser utilizados para otras aplicaciones que no sean el salvamento. No deben ser utilizados, por ejemplo, para hacer saltos con elástico, o como protección contra las caídas de altura. El presente equipo no es un dispositivo anticaída.

11. Antes de utilizar este equipo, es indispensable asegurarse de que no hay obstáculos en la trayectoria de la evacuación.
12. Se recomienda realizar una primera prueba de suspensión, a baja altura, en un lugar seguro, a fin de asegurarse de que la correa de salvamento está bien ajustada y suministra un nivel de comodidad aceptable para la utilización prevista.
13. Una correa de salvamento está destinada a la evacuación de personas cuyo peso está comprendido entre 30 y 150 kg.
14. Una correa de salvamento solo puede ser utilizada para realizar la evacuación de una sola persona a la vez.
15. El punto de anclaje del sistema de evacuación debe estar situado por encima de la cintura del usuario y debe estar conforme a la norma EN 795 o resistir 10 kN.
16. El punto de anclaje de la correa de salvamento, utilizado para realizar la operación de evacuación, debe estar situado por encima de la cintura del usuario (centro de gravedad). Para esto, utilizar los diferentes puntos de ajuste de la correa de salvamento (ver la fig. 5).
17. Es obligatorio realizar un control visual antes de cada utilización.
18. Antes de utilizar este equipo, es indispensable verificar el estado de los componentes que forman el sistema de salvamento completo: punto de anclaje, correa de salvamento, bloqueo de las hebillas, puntos de anclaje y conectores.
19. Toda correa de salvamento que no haya sido controlada durante los 12 últimos meses no debe ser utilizada. Debe ser bloqueada para prevenir cualquier utilización de la misma hasta que una persona competente autorice por escrito su utilización.
20. Si el usuario duda de la seguridad del equipo o si el equipo no está en buen estado aparente, el equipo debe ser bloqueado para evitar toda utilización de este antes de que Tractel® o una persona formada y competente lo haya verificado y haya autorizado por escrito su reutilización.

## 2. Definiciones y pictogramas

### 2.1. Definiciones

#### Conector:

Elemento o componente de conexión de un sistema de parada de caídas.

#### EPI:

Equipo de Protección Individual.

#### Arnés anticaída:

Dispositivo de prensión del cuerpo destinado a parar las caídas.

Un arnés anticaída es un componente de un sistema de parada de caídas. Un arnés anticaída puede estar constituido de correas, hebillas y otros elementos, dispuestos y ajustados de manera apropiada sobre el cuerpo de un individuo para retenerlo durante una caída y después de que esta haya sido detenida.

#### Arnés de salvamento / Correa de salvamento:

Dispositivo de sujeción del cuerpo previsto para las operaciones de salvamento, constituido de correas, accesorios, hebillas u otros elementos diseñados y montados de manera adecuada para mantener el cuerpo de una persona en una posición apropiada durante la operación de salvamento.

#### Correa:

Elemento o componente de conexión de un sistema de parada de caídas. Una correa puede ser realizada en forma de una cuerda o de una correa.

#### Operador:

Persona o servicio a cargo de la utilización de un equipo, a quien este está destinado.

#### Punto de enganche:

En las correas de salvamento, los puntos de enganche son lazos de correa destinados a recibir un EPI de salvamento o un sistema de salvamento por elevación.

### **Punto de anclaje:**

Elemento suficientemente estable y resistente en una estructura fija suficientemente resistente en el cual se puede sujetar un equipo de protección individual.

### **Socorrista:**

Persona formada y habilitada para venir en ayuda y socorrer en altura a una persona en peligro.

### **Servicio posventa:**

Sociedad o departamento autorizado por el grupo Tractel® para realizar el servicio posventa o las operaciones de reparación del producto. Ciertas operaciones de mantenimiento solo son autorizadas por ciertos servicios posventa.

### **Sistema de parada de caídas:**

Equipo de protección individual contra las caídas de altura que consta de un arnés anticaída y un subsistema de conexión destinado a parar las caídas.

## **2.2. Pictogramas**



### **PELIGRO:**

Para los comentarios destinados a evitar daños a las personas, sobre todo las heridas mortales, graves o ligeras, así como los daños al medio ambiente.



### **IMPORTANTE:**

Para los comentarios destinados a evitar una falla o un daño de los equipos, pero que no ponen directamente en peligro la vida o la salud del operador o las de otras personas, y/o que no pueden ocasionar daño al medio ambiente.

### **NOTA:**

Para los comentarios referentes a las precauciones a seguir para garantizar una instalación, una utilización y un mantenimiento eficaces y cómodos.



### **AVISO:**

Obligación de leer el manual de instrucciones.



### **ANOTAR EN LA HOJA DE CONTROL:**

Anotar las informaciones en la hoja de control recortable que se encuentra en la página central del presente manual.

## **3. Presentación y descripción**

### **3.1. Presentación**

Las correas de salvamento son Equipos de Protección Individual (EPI). Sirven para crear un punto de enganche en el operador a fin de poder evacuarlo en condiciones de seguridad aceptables. Están compuestas de correas, hebillas y tela. Están diseñadas para poder adaptarse al tamaño de la persona a evacuar (talla S – talla M – talla XL) gracias a 3 configuraciones de enganche. Ver el § 4.2.1 Instalación.

Pueden ser conectadas a un sistema de evacuación tal como está descrito en la norma EN 341 o a un sistema de salvamento por elevación tal como está descrito la norma EN 1496.



**IMPORTANTE:** La correa de salvamento está destinada al salvamento o a la evacuación de personas cuyo peso está comprendido entre 30 y 150 kg. Está conforme con la norma EN 1498 – 2006 clase B.

### **3.2. Descripción**

#### **Figura 1**

- Tirante ajustable de correa elástica.
- Enganche de correa de color azul para la talla XL.
- Enganche de correa de color rojo para la talla M.
- Enganche de correa de color negro para la talla S.
- Correa de poliéster.
- Tela de poliamida revestida.
- Costura de poliéster.

Los equipos son entregados en un embalaje de plástico con su manual de instrucciones de empleo y de mantenimiento y su declaración de conformidad.

Conservar el embalaje original para el almacenamiento y transporte del equipo.

### **3.3. Conformidad**

La sociedad Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en el presente manual:

- está conforme con las disposiciones de la Directiva Europea 89/686/CEE de diciembre de 1989,
- está conforme con la norma EN 1498 - 2006 clase B y está probado por la Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

### **3.4. Materiales utilizados**

Los materiales utilizados para la realización de los equipos descritos en el presente manual son los siguientes:

- Correa + hilos de costura: poliéster.
- Tela: poliamida revestida.
- Correa elástica: poliamida y elástico.
- Hebillas: plástico.

### **3.5. Componentes asociados**

Los componentes asociados son entregados con sus manuales de instrucciones.



**IMPORTANTE:** Es indispensable leer y comprender todas las instrucciones presentes en el manual de instrucciones relativo a cada componente del sistema concernido.

El sistema de evacuación consta de los siguientes componentes:

- Un anclaje (EN 795).
- Un conector (EN 362).
- Un torno de socorro (EN 1496) o un descensor (EN 341).
- Un conector (EN 362).
- Una correa de salvamento (EN 1498).

## **4. Instalación y utilización**



### **PELIGRO:**

Las correas de salvamento pueden ser utilizadas cuando se realizan trabajos en altura. Por este motivo, se recuerda encarecidamente que los trabajos en altura están sujetos a las siguientes disposiciones:

- Las personas que trabajan en altura deben estar en plena posesión de sus medios físicos y psicológicos.
- Las personas que trabajan en altura deben estar especialmente formadas para este fin.
- Los trabajos en altura están prohibidos para las mujeres encinta.
- La realización de trabajos en altura debe estar precedida de la elaboración de un plan de salvamento.

Las operaciones de salvamento son realizadas exclusivamente por personas formadas y habilitadas para este fin.

### **4.1. Verificaciones antes de la instalación**

#### **4.1.1. Verificación visual del equipo**



### **PELIGRO:**

El equipo debe imperativamente ser verificado antes de toda utilización (verificación visual):

- verificación de la correa de salvamento,
- verificación de los componentes asociados,
- verificación del sistema de salvamento completo.



#### IMPORTANTE:

Ver también en el § 7 las verificaciones que hay que efectuar periódicamente en los equipos que son objeto del presente manual.

Verificación de la correa de salvamento:

- La correa y los hilos de costura no deben presentar señales de abrasión, deshilachadura, quemadura o corte.
- Los elementos de ajuste y las hebillas no deben presentar deformación ni señales de desgaste, y deben funcionar correctamente.

#### ⚠ PELIGRO:

En caso de duda sobre su seguridad, todo equipo debe ser bloqueado para evitar toda utilización del mismo hasta su verificación por una persona competente.

#### 4.1.2. Verificación antes de la evacuación

Antes de utilizar este equipo, es indispensable asegurarse de que:

- no hay obstáculos en la trayectoria de la evacuación que puedan chocar contra la persona,
- no hay riesgo de que la persona a evacuar choque contra uno de los componentes del sistema de evacuación durante la evacuación o si no durante el desenganche de la persona.

#### 4.2. Instalación

#### ⚠ PELIGRO:

Antes de la utilización, es necesario considerar la manera de la cual debe ser realizado el salvamento de manera eficaz y con total seguridad.

Para que una correa de salvamento sea utilizada de manera eficaz, ésta debe estar conectada obligatoriamente a un sistema de evacuación (tipo descensor u otro), a su vez conectado en un punto de anclaje estructural conforme a la EN 795 o de resistencia superior a 10 kN.

#### 4.2.1. Instalación del equipo en el operador

La instalación de la correa de salvamento en el operador se realiza en 4 etapas:

Etapa 1 (fig. 2): el operador pasa los brazos por los tirantes elásticos de la correa como si se pusiera una mochila.

Etapa 2 (fig. 3): el operador toma la punta de la correa de salvamento, la pasa entre sus piernas y la sube hacia arriba.

Etapa 3 (fig. 4 y 5): el operador une los 3 lazos de correa según el color correspondiente a su talla:

- Para la talla XL, conectar los enganches torácicos azules (b) y el enganche de la entrepierna azul (b) entre sí mediante un conector.
- Para la talla M, conectar los enganches torácicos rojos (c) y el enganche de la entrepierna rojo (c) entre sí mediante un conector.
- Para la talla S, conectar los enganches torácicos negros (d) y el enganche de la entrepierna rojo (c) entre sí mediante un conector.

Etapa 4 (fig. 6): el operador engancha los 3 lazos de la correa de salvamento en el conector del sistema de evacuación.

Se recomienda realizar una primera prueba de suspensión, a baja altura, en un lugar seguro, a fin de asegurarse de que la correa de salvamento está bien ajustada y suministra un nivel de comodidad aceptable para la utilización prevista.

#### 4.2.2. Instalación del sistema de evacuación



#### IMPORTANTE:

La conexión en el punto de anclaje o en la estructura debe realizarse mediante una conexión conforme con las normas que EN 362 o EN 795. El punto de anclaje debe tener una resistencia mínima de 10 kN.



#### NOTA:

En la medida de lo posible, el punto de anclaje (EN 795) estará situado por encima de la cintura del operador.

La conexión de la correa de salvamento en el sistema de evacuación debe realizarse mediante un conector conforme con la norma que EN 362.

#### 4.3. Utilización

#### ⚠ PELIGRO:

No utilizar las correas de salvamento para ninguna otra aplicación que no sea la evacuación de personas, como por ejemplo para la protección contra las caídas de altura, o el salto con elástico.

Antes de la utilización, el socorrista debe advertir a la persona a evacuar de los peligros del traumatismo provocado por el hecho de estar suspendido en el vacío.

Los equipos están diseñados para ser utilizados en una obra al aire libre y para una gama de temperaturas comprendidas entre -40°C y +60°C.

Evitar todo contacto con aristas vivas, superficies abrasivas o productos químicos.

### 5. Utilizaciones erróneas prohibidas

#### ⚠ PELIGRO: Está prohibido:

- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual sin haber previamente realizado un análisis de los riesgos, relativo especialmente al entorno en el cual evolucionará la persona a evacuar con el objeto de evitar todo riesgo de colisión.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual con el fin de protegerse contra una caída de altura.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual para realizar cualquier otra operación que no sea la evacuación, como por ejemplo salto con elástico.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual si la temperatura no está comprendida entre -40°C y +60°C.
- Poner una de las partes de los equipos que son objeto del presente manual en contacto con objetos cortantes, aristas vivas, superficies abrasivas o productos químicos y fuentes de calor.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual sin haber previamente realizado un control visual del conjunto y más particularmente de los elementos de seguridad.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual si el último control anual (ver el § 7.1) se remonta a más de 12 meses.
- Modificar los equipos que son objeto del presente manual, ya sea mediante supresión, ya sea mediante adición o mediante reemplazo de un elemento, sin la aprobación previa escrita de Tractel® SAS.
- Proceder a la limpieza de los equipos que son objeto del presente manual de manera no conforme a las instrucciones mencionadas en este manual (ver el § 7.2).
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual si una de las marcas que deben tener ya no está presente o no es legible (ver el § 9).

### 6. Transporte y almacenamiento

Los equipos deben ser transportados y almacenados en su embalaje original.

Durante su almacenamiento y/o su transporte, los equipos deben estar protegidos contra todo daño que pueda, por ejemplo, ser causado por un borde cortante, una fuente de calor directa, productos químicos, radiación UV, etc.



## 7. Verificaciones periódicas, conservación y mantenimiento, vida útil

### 7.1. Verificaciones periódicas



#### IMPORTANTE:

Un control, llamado control anual, debe ser realizado cada 12 meses por Tractel® o por una persona formada y competente que autorizará por escrito su utilización.



#### ANOTAR EN LA HOJA DE CONTROL:

Los resultados del control anual deben ser anotados en la hoja de control recortable que se encuentra al centro del presente manual.



#### PELIGRO:

- Por su seguridad, el operador debe realizar exámenes periódicos frecuentes de sus equipos a fin de asegurarse de su eficacia así como de su resistencia.
- Un control anual es obligatorio. En función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización, pueden ser necesarios controles periódicos más frecuentes.
- Los controles periódicos deben ser realizados por Tractel® o por una persona competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante.
- La verificación de la legibilidad de las marcas en los equipos, ver el § 9, es obligatoria cuando se realiza el examen periódico.

Las correas de salvamento son productos no reparables. Si presentan el menor defecto, deben ser reformadas y destruidas.

### 7.2. Conservación y mantenimiento

- Si una correa de salvamento está sucia, hay que lavarla con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético. Esta prohibida toda limpieza en lavadora o en seco.
- Si una correa de salvamento está mojada, dejarla secar naturalmente a la sombra y alejada de toda fuente de calor.

### 7.3. Vida útil:

La vida útil de los equipos descritos en el presente manual es de 6 años.

## 8. Eliminación y protección del medio ambiente



#### IMPORTANTE:

Antes de toda eliminación, una correa de salvamento debe ser neutralizada para impedir toda utilización de esta.

El tratamiento de una correa de salvamento eliminada debe ser realizado según la reglamentación en vigor en el país concernido.

## 9. Marcado del producto

La etiqueta de cada una de las correas de salvamento indica:

- a: la marca comercial: Tractel,
- b: la designación del producto,
- c: la norma de referencia seguida del año de aplicación,
- d: la referencia del producto: ej.: 010042,
- f: el año y la semana de fabricación,
- g: el número de serie,
- h: un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización,
- w: carga máxima de utilización.

## Indice

1. Prescrizioni Prioritarie.....	p26
2. Definizioni e pittogrammi.....	p26
3. Presentazione e descrizione.....	p27
4. Installazione ed utilizzo.....	p27
5. Utilizzi errati vietati.....	p28
6. Trasporto e stoccaggio.....	p28
7. Verifiche periodiche, manutenzione, durata di vita.....	p29
8. Smaltimento e protezione ambientale.....	p29
9. Marcatura del prodotto.....	p29

### Nota preliminare:

Al fine di garantire il continuo miglioramento dei suoi prodotti, il Tractel® si riserva di apportare ai dispositivi descritti nel presente manuale, in qualsiasi momento, qualunque modifica ritenuta utile.

Le società del gruppo Tractel® ed i loro rivenditori autorizzati vi forniranno su richiesta la loro documentazione concernente la gamma degli altri prodotti Tractel®: dispositivi di sicurezza anticaduta, apparecchi di sollevamento e di trazione e loro accessori, materiale di accesso per cantieri e facciate, dispositivi di sicurezza per carico, indicatori elettronici di carico, ecc.

La rete Tractel® è in grado di fornire un servizio di assistenza e di manutenzione periodica.

## 1. Prescrizioni Prioritarie

1. Prima di utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale, è indispensabile, per la loro sicurezza d'impiego ed efficacia, che l'operatore e/o il soccorritore leggano e comprendano tutte le informazioni contenute nel presente manuale. Il presente manuale dovrà essere conservato a disposizione di ciascun operatore e soccorritore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Per la sicurezza del soccorritore e della persona da evacuare, se i dispositivi oggetto del presente manuale sono rivenduti al di fuori del primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire il presente manuale tradotto nella lingua del paese di utilizzo dei dispositivi.
3. Se i dispositivi oggetto del presente manuale devono essere affidati a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
4. Qualsiasi operazione di salvataggio deve essere effettuata esclusivamente da una persona formata e abilitata per le operazioni di salvataggio in altezza.
5. Qualunque modifica dei dispositivi o aggiunta di un componente agli stessi non può essere effettuata senza l'accordo preventivo scritto del Gruppo Tractel®.
6. Ciascun dispositivo dovrà essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
7. Consultare preventivamente Tractel® prima di ogni utilizzo in ambienti che presentino rischi specifici, principalmente, ed in maniera non esaustiva: ambiente corrosivo o a rischio chimico, ambiente esplosivo, ambiente a rischio elettrico, o radioattivo, ecc.
8. I dispositivi oggetto del presente manuale sono adatti per un utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -40°C e +60°C.
9. Evitare ogni contatto del dispositivo con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici e qualunque fonte di calore.
10. I dispositivi oggetto del presente manuale non devono essere utilizzati per applicazioni diverse dal salvataggio. Non devono essere utilizzati, per esempio, per fare bungee jumping (salto con elastico), come protezione contro le cadute dall'alto.  
Il presente dispositivo non è un dispositivo anticaduta.

11. Prima di utilizzare questo dispositivo, è indispensabile accertarsi che non ci siano ostacoli sulla traiettoria d'evacuazione.
12. Si raccomanda di effettuare un primo test di sospensione, ad altezza ridotta, in un luogo sicuro, al fine di accertarsi che la cinghia di salvataggio sia correttamente regolata e fornisca un livello di confort accettabile per l'utilizzo previsto.
13. Una cinghia di salvataggio è destinata all'evacuazione di persone con un peso compreso tra 30 e 150 kg.
14. Una cinghia di salvataggio può essere utilizzata per effettuare l'evacuazione di una sola persona alla volta.
15. Il punto di ancoraggio del sistema di evacuazione deve essere situato al di sopra dell'altezza dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN 795 o resistere a 10 kN.
16. Il punto di aggancio della cinghia di salvataggio, utilizzata per effettuare l'operazione di evacuazione, deve essere situato al di sopra dell'altezza dell'utilizzatore (centro di gravità). Per fare questo, utilizzare i diversi punti di regolazione della cinghia di salvataggio (vedi fig. 5).
17. E' obbligatorio un controllo visivo prima di ogni utilizzo.
18. Prima di utilizzare questo dispositivo è indispensabile verificare lo stato dei componenti che compongono il sistema di salvataggio completo: punto di ancoraggio, cinghia di salvataggio, bloccaggio di fibbie, punti di aggancio e connettori.
19. Qualsiasi cinghia di salvataggio che non sia stata controllata nel corso degli ultimi 12 mesi non deve essere utilizzata. Dovrà essere ritirata, per impedirne l'uso, fino a quando una persona qualificata non ne autorizzi per iscritto il suo riutilizzo.
20. Se l'utilizzatore ha dubbi sulla sicurezza del dispositivo, o se il dispositivo non è in apparente buono stato, lo stesso dovrà essere ritirato per impedirne l'uso prima che Tractel® o una persona formata e qualificata non l'abbia verificato ed autorizzato per iscritto il suo riutilizzo.

## 2. Definizioni e pittogrammi

### 2.1. Definizioni

#### Connettore:

Elemento o componente di collegamento di un sistema di arresto cadute.

#### DPI:

Dispositivo di Protezione Individuale.

#### Imbracatura anticaduta:

Dispositivo di presa del corpo destinato ad arrestare le cadute.

Un'imbracatura anticaduta è un componente di un sistema di arresto cadute. Un'imbracatura anticaduta può essere costituita da cinghie, fibbie o altri elementi, disposti e regolati in modo idoneo sul corpo di un individuo per trattenerlo durante una caduta e dopo il l'arresto della stessa.

#### Imbracatura di salvataggio / Cinghia di salvataggio:

Dispositivi di presa del corpo previsti per le operazioni di salvataggio, costituiti da cinghie, accessori, fibbie o altri elementi previsti ed assemblati in modo tale da mantenere il corpo di una persona nella corretta posizione nel corso di un'operazione di salvataggio.

#### Cordino:

Elemento o componente di collegamento di un sistema di arresto cadute. Un cordino può essere realizzato sotto forma di corda o di cinghia.

#### Operatore:

Persona o servizio incaricato dell'utilizzo di un dispositivo a cui lo stesso è destinato.

#### Punto di aggancio:

Sulle cinghie di salvataggio, i punti di aggancio sono delle fibbie in fettuccia destinate a ricevere un DPI di salvataggio o un sistema di salvataggio per elevazione.

### **Punto di ancoraggio:**

Elemento sufficientemente stabile e resistente su una struttura fissa sufficientemente resistente a cui può essere agganciato un dispositivo di protezione individuale.

### **Soccorritore:**

Persona formata e abilitata per venire in aiuto e soccorrere in altezza una persona in difficoltà.

### **Servizio assistenza:**

Società o reparto autorizzato dal gruppo Tractel® ad effettuare il servizio assistenza e le operazioni di riparazione del prodotto. Alcune operazioni di manutenzione sono autorizzate soltanto presso qualche centro di assistenza.

### **Sistema di arresto cadute:**

Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto che comprende un'imbracatura e un sotto-sistema di collegamento destinato ad arrestare le cadute.

## **2.2. Pittogrammi**



### **PERICOLO:**

Per i commenti destinati ad evitare danni alle persone, in particolare ferite mortali, gravi o leggere, nonché danni ambientali.



### **IMPORTANTE:**

Per i commenti destinati ad evitare un'anomalia o un danno dei dispositivi, che tuttavia non mette in pericolo la vita o la salute dell'operatore o di altre persone, e/o che non è in grado di provocare danni ambientali.



### **NOTA:**

Per i commenti concernenti le precauzioni da prendere per garantire l'efficacia o la comodità di un'installazione, di un utilizzo o di un'operazione di manutenzione.



### **MANUALE:**

Obbligo di leggere il manuale d'istruzioni.



### **INSERIRE SUL FOGLIO DI CONTROLLO:**

Inserire le informazioni sul foglio di controllo staccabile situato nella pagina centrale del presente manuale.

## **3. Presentazione e descrizione**

### **3.1. Presentazione**

Le cinghie di salvataggio sono dei Dispositivi di Protezione Individuale (DPI). Servono a creare un punto di aggancio sull'operatore in modo da poterlo evacuare in condizioni di sicurezza accettabili. Sono composte da fettucce, fibbie e tela. Sono previste per potersi adattare alla taglia della persona da evacuare (taglia S – taglia M – taglia XL) grazie a 3 configurazioni di aggancio. Vedi § 4.2.1 Installazione. Possono essere collegate ad un sistema di evacuazione come previsto dalla norma EN 341 o ad un sistema di salvataggio per elevazione come previsto dalla norma EN 1496.



**IMPORTANTE:** La cinghia di salvataggio è destinata al salvataggio o all'evacuazione di persone con peso compreso tra 30 kg e 150 kg. E' conforme alla norma EN 1498 – 2006 classe B.

### **3.2. Descrizione**

#### **Figura 1**

- Bretella regolabile in fettuccia elastica.
- Aggancio in fettuccia di colore blu per la taglia XL.
- Aggancio in fettuccia di colore rosso per la taglia M.
- Aggancio in fettuccia di colore nero per la taglia S.
- Fettuccia in poliestere.
- Tela in poliammide rivestito.
- Cucitura in poliestere.

I dispositivi vengono consegnati dentro ad un imballaggio in plastica unitamente al manuale d'istruzioni d'uso e manutenzione ed alla dichiarazione di conformità.

Conservare l'imballaggio d'origine per lo stoccaggio ed il trasporto del dispositivo.

### **3.3. Conformità**

La società Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francia, dichiara con la presente, che il dispositivo di sicurezza descritto nel presente manuale:

- è conforme alle disposizioni della Direttiva Europea 89/686/CEE di dicembre 1989,
- è conforme alla norma EN 1498 - 2006 classe B e testato dall'Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

### **3.4. Materiali utilizzati**

I materiali utilizzati per la realizzazione dei dispositivi descritti nel presente manuale sono i seguenti:

- Fettuccia + fili di cucitura: poliestere.
- Tela: poliammide rivestito.
- Fettuccia elastica: poliammide elastico.
- Fibbie: plastica.

### **3.5. Componenti associati**

I componenti associati sono forniti con i loro manuali d'istruzione.



**IMPORTANTE:** E' indispensabile leggere e comprendere tutte le istruzioni presenti nel manuale d'istruzioni relative a ciascun componente del sistema in oggetto.

Il sistema d'evacuazione comprende i seguenti componenti:

- Un ancoraggio (EN 795).
- Un connettore (EN 362).
- Un argano di soccorso (EN 1496) o un discensore (EN 341).
- Un connettore (EN 362).
- Una cinghia di salvataggio (EN 1498).

## **4. Installazione ed utilizzo**



### **PERICOLO:**

Le cinghie di salvataggio sono idonee per l'utilizzo durante lavori in altezza. A questo titolo è necessario ricordare che i lavori in altezza sono assoggettati alle seguenti disposizioni:

- Le persone che lavorano in altezza devono essere in pieno possesso delle loro facoltà fisiche e psichiche.
- Le persone che lavorano in altezza devono essere appositamente formate a questo scopo.
- I lavori in altezza sono vietati alle donne in gravidanza.
- La realizzazione di lavori in altezza deve essere preceduta dall'elaborazione di un piano di salvataggio.

Le operazioni di salvataggio devono essere effettuate esclusivamente da persone formate ed abilitate a questo scopo.

### **4.1. Verifiche prima dell'installazione**

#### **4.1.1. Verifica visiva del dispositivo**



### **PERICOLO:**

Il dispositivo deve tassativamente essere verificato prima di ogni utilizzo (verifica visiva):

- verifica della cinghia di salvataggio,
- verifica dei componenti associati,
- verifica del sistema di salvataggio completo.



#### IMPORTANTE:

**Verdere anche al § 7 le verifiche da effettuare periodicamente sui dispositivi oggetto del presente manuale.**

Verifica della cinghia di salvataggio:

- La fettuccia e i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione o sfilacciatura, bruciature o tagli.
- Gli elementi di regolazione e le fibbie non devono presentare deformazioni o tracce di usura e devono funzionare correttamente.



#### PERICOLO:

**In caso di dubbio sulla sicurezza, qualsiasi dispositivo dovrà essere ritirato per impedirne l'uso fino alla sua verifica da parte di personale qualificato.**

#### 4.1.2. Verifica prima dell'evacuazione

Prima di usare questo dispositivo è indispensabile accertarsi:

- che non vi siano ostacoli sulla traiettoria di evacuazione che possano essere urtati dalla persona,
- che non vi sia il rischio di urtare la persona da evacuare con uno dei componenti del sistema di evacuazione durante l'evacuazione stessa o al momento dello sgancio della persona.

#### 4.2. Installazione



#### PERICOLO:

**Prima dell'utilizzo, è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza.**

**Affinchè una cinghia di salvataggio sia utilizzata in maniera efficace, deve essere obbligatoriamente collegata ad un sistema di evacuazione (tipo discensore o altro), anch'esso collegato a un punto di ancoraggio strutturale conforme all'EN 795 o di resistenza superiore a 10 kN.**

#### 4.2.1. Installazione del dispositivo sull'operatore

L'installazione della cinghia di salvataggio sull'operatore avviene in 4 fasi:

Fase 1 (fig. 2): l'operatore infila il braccio nelle bretelle elastiche della cinghia come se indossasse uno zaino.

Fase 2 (fig. 3): l'operatore va a cercare la punta della cinghia di salvataggio, la passa tra le gambe e la fa risalire verso l'alto.

Fase 3 (fig. 4 e 5): l'operatore chiude le 3 fibbie in fettuccia secondo il colore corrispondente alla sua taglia:

- Taglia XL collegare gli agganci toracici blu (b) e l'aggancio dell'ingranga blu (b) tra di loro mediante un connettore.
- Taglia M collegare gli agganci toracici rossi (c) e l'aggancio dell'ingranga rosso (c) tra di loro mediante un connettore.
- Taglia S collegare gli agganci toracici neri (d) e l'aggancio dell'ingranga rosso (c) tra di loro mediante un connettore.

Fase 4 (fig. 6): l'operatore aggancia le 3 fibbie della cinghia di salvataggio al connettore del sistema di evacuazione.

Si raccomanda di effettuare un primo test di sospensione, ad altezza ridotta, in un luogo sicuro, al fine di accertarsi che la cinghia di salvataggio sia correttamente regolata e fornisca un livello di confort accettabile per l'utilizzo previsto.

#### 4.2.2. Installazione del sistema di evacuazione



#### IMPORTANTE:

**La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve essere effettuata tramite una connessione conforme alle norme EN 362 o EN 795. Il punto di ancoraggio deve presentare una resistenza minima di 10 kN.**



#### NOTA:

**Nella misura del possibile, il punto di ancoraggio (EN 795) sarà situato al di sopra dell'altezza dell'operatore.**

La connessione della cinghia di salvataggio al sistema di evacuazione deve essere effettuata mediante un connettore conforme alla norma EN 362.

#### 4.3. Utilizzo



#### PERICOLO:

**Non utilizzare le cinghie di salvataggio per applicazioni diverse dall'evacuazione di persone, come per esempio la protezione contro le cadute dall'alto, o il bungee jumping (salto con elastico).**

Prima dell'utilizzo il soccorritore deve informare la persona da evacuare dei possibili rischi traumatici dovuti al fatto di essere sospesi nel vuoto.

I dispositivi oggetto del presente manuale sono adatti per un utilizzo in cantieri all'aperto e per una gamma di temperatura compresa tra -40°C e +60°C.

Evitare ogni contatto del dispositivo con spigoli vivi, superfici abrasive, o prodotti chimici.

## 5. Utilizzi errati vietati



#### PERICOLO: E' vietato:

- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale senza avere preventivamente effettuato un'analisi dei rischi, che dovrà riguardare soprattutto l'ambiente in cui dovrà muoversi la persona da evacuare al fine di evitare qualsiasi rischio di collisione.
- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale come mezzo di protezione contro una caduta dall'alto.
- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale per effettuare operazioni diverse dall'evacuazione, per esempio il bungee jumping (salto con elastico).
- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale se la temperatura non è compresa tra -40°C e +60°C.
- Mettere una delle parti dei dispositivi oggetto del presente manuale in contatto con oggetti taglienti, spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici o fonti di calore.
- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale senza aver preventivamente effettuato un controllo visivo dell'insieme e più in particolare degli elementi di sicurezza.
- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale se l'ultimo controllo annuale (vedi § 7.1) risale a più di 12 mesi prima.
- Modificare i dispositivi oggetto del presente manuale, sopprimendo, aggiungendo o sostituendo un elemento, senza l'accordo preventivo scritto di Tractel® SAS.
- Procedere alla pulizia dei dispositivi oggetto del presente manuale senza attenersi alle istruzioni menzionate in questo manuale (vedi § 7.2).
- Utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale se una delle marcate previste non è più presente o leggibile (vedi § 9).

## 6. Trasporto e stoccaggio

I dispositivi devono essere stoccati e trasportati nel loro imballaggio d'origine.

Durante lo stoccaggio e/o il trasporto, i dispositivi devono essere protetti contro qualsiasi danno che possa per esempio essere causato da un bordo tagliente, una fonte di calore diretta, prodotti chimici, radiazioni UV, ecc.

## 7. Verifiche periodiche, manutenzione, durata di vita

### 7.1. Verifiche periodiche



#### IMPORTANTE:

Un controllo, detto controllo annuale, deve essere effettuato ogni 12 mesi da Tractel® o da persona qualificata e formata che ne autorizzerà per iscritto il suo utilizzo.



#### RIPORTARE SUL FOGLIO DI CONTROLLO:

I risultati del controllo annuale devono essere riportati sul foglio di controllo staccabile situato al centro del presente manuale.



#### PERICOLO:

- Per la sua sicurezza, l'operatore deve effettuare esami periodici regolari dei suoi dispositivi, al fine di accertarsi della loro efficacia e resistenza.
- Un controllo annuale è obbligatorio. A seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della normativa dell'azienda o del paese di utilizzo, possono essere richiesti controlli periodici più frequenti.
- I controlli periodici devono essere effettuati da Tractel® o da personale qualificato e nel rispetto delle modalità operative d'esame del costruttore.
- Durante l'esame periodico è obbligatorio effettuare la verifica della leggibilità della marcatura sui dispositivi, vedi § 9.

Le cinghie di salvataggio sono prodotti non riparabili. Se presentano il minimo difetto, devono essere ritirati e distrutti.

### 7.2. Manutenzione

- Se una cinghia di salvataggio è sporca, lavarla con acqua pulita e fredda ed eventualmente con un detersivo per tessuti delicati. Utilizzare una spazzola sintetica. E' vietato il lavaggio in lavatrice o a secco.
- Se una cinghia di salvataggio è bagnata, lasciarla asciugare naturalmente all'ombra e lontano da qualsiasi fonte di calore.

### 7.3. Durata di vita

La durata di vita del dispositivo descritto nel presente manuale è di 6 anni.

## 8. Smaltimento e protezione ambientale



#### IMPORTANTE:

**Prima dello smaltimento, una cinghia di salvataggio deve essere neutralizzata per impedirne qualsiasi utilizzo.**

Il trattamento di una cinghia di salvataggio da smaltire deve essere effettuato in conformità alla legislazione del paese di utilizzo.

## 9. Marcatura del prodotto

L'etichetta di ciascuna delle cinghie di salvataggio indica:

- a: Il marchio commerciale: Tractel,
- b: la denominazione del prodotto,
- c: la norma di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- d: il riferimento del prodotto: es. 010042,
- f: l'anno e la settimana di fabbricazione,
- g: il numero di serie,
- h: un pittogramma che indica che occorre leggere il manuale prima dell'utilizzo,
- w: il carico massimo di utilizzo.

## Sumário

1. Recomendações Prioritárias.....	p30
2. Definições e pictogramas.....	p31
3. Apresentação e descrição.....	p31
4. Instalação e utilização.....	p31
5. Utilizações erradas proibidas.....	p32
6. Transporte e armazenagem.....	p32
7. Verificações periódicas, conservação e manutenção, vida útil.....	p33
8. Descartar e protecção do ambiente.....	p33
9. Marcação do produto.....	p33

### Nota prévia:

De modo a melhorar constantemente os seus produtos, a Tractel® reserva-se o direito de efectuar, em qualquer momento, qualquer modificação considerada útil nos equipamentos descritos neste manual.

As sociedades do Grupo Tractel® e seus revendedores autorizados fornecerão a pedido a documentação referente à gama de todos os produtos Tractel®: dispositivos de segurança antiqueda, aparelhos de elevação e de tracção e respectivos acessórios, equipamentos de acesso de estaleiro e de fachada, dispositivos de segurança para carga, indicadores electrónicos de carga, etc.

A rede Tractel® pode fornecer um serviço pós-venda e de manutenção periódica.

## 1. Recomendações Prioritárias

1. Antes de utilizar os equipamentos objecto deste manual, é indispensável, para a segurança de uso assim como para a eficiência, que o operador e/ou o socorrista leiam e entendam todas as informações que se encontram neste manual. Este manual deve ficar ao dispor de todos os operadores e socorristas. Exemplos suplementares poderão ser fornecidos sob pedido.
2. Para a segurança do socorrista e da pessoa a evacuar, se os equipamentos objecto deste manual de instruções forem revendidos fora do primeiro país de destino, o vendedor deverá fornecer este manual traduzido no idioma do país de utilização dos equipamentos.
3. Se os equipamentos objecto deste manual forem confiados a pessoal assalariado ou similar, queira conformar-se com a regulamentação de trabalho aplicável.
4. Qualquer operação de resgate deve ser realizada unicamente por uma pessoa formada e habilitada para as operações de resgate em altura.
5. Qualquer modificação dos equipamentos ou qualquer adição de um componente a esses equipamentos não poderá ser feita sem o acordo prévio escrito do Grupo Tractel®.
6. Cada equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
7. Consultar o Grupo Tractel® antes de qualquer utilização num ambiente que apresenta um risco específico, em particular e de modo não exaustivo: ambiente corrosivo que apresenta um risco químico, ambiente explosivo, ambiente que apresenta um risco eléctrico, um risco de radiações, etc.
8. Os equipamentos objecto deste manual estão adaptados para uma utilização em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperaturas entre -40°C e +60°C.
9. Evitar qualquer contacto do equipamento com arestas vivas, superfícies abrasivas, produtos químicos e qualquer fonte de calor.
10. Os equipamentos objecto deste manual não devem ser utilizados para outras aplicações além do resgate. Por exemplo, não devem ser utilizados para fazer saltos com elástico nem como protecção contra as quedas de altura. Este equipamento não é um dispositivo antiqueda.

11. Antes de utilizar este equipamento, é indispensável confirmar que não há obstáculos na trajectória da evacuação.
12. É recomendado um primeiro ensaio de suspensão, a altura reduzida e em lugar seguro, de modo a certificar-se de que a cinta de resgate está bem regulada e fornece um nível de conforto conveniente para a utilização prevista.
13. Uma cinta de resgate destina-se a evacuar pessoas com um peso entre 30 e 150 kg.
14. Uma cinta de resgate só pode ser utilizada para realizar a evacuação de uma única pessoa de cada vez.
15. O ponto de amarração do sistema de evacuação deve situar-se acima da cintura do utilizador e deve obedecer à norma EN 795 ou resistir a 10 kN.
16. O ponto de fixação da cinta de resgate, utilizado para realizar a operação de evacuação, deve situar-se acima da cintura do utilizador (centro de gravidade). Para tal, utilizar os diversos pontos de ajuste da cinta de resgate (ver fig. 5).
17. É obrigatório um controlo visual antes de cada utilização.
18. Antes de utilizar este equipamento, é indispensável verificar o estado dos constituintes do sistema de resgate completo: ponto de amarração, cinta de resgate, bloqueio dos fechos, pontos de fixação e mosquetões.
19. Qualquer cinta de resgate que não tenha sido controlada nos últimos 12 meses não deve ser utilizada. Deve ser isolada para evitar qualquer utilização até que uma pessoa competente autorize por escrito a sua utilização.
20. Se o utilizador duvidar da segurança do equipamento ou se o equipamento não estiver em bom estado aparente, este deve ser isolado de modo a evitar qualquer utilização antes que a Tractel® ou uma pessoa formada e competente o verifique e autorize por escrito a sua reutilização.

## 2. Definições e pictogramas

### 2.1. Definições

#### **Mosquetão:**

Elemento ou componente de ligação de um sistema antiqueda.

#### **EPI:**

Equipamento de Protecção Individual.

#### **Arnês de antiqueda:**

Dispositivo de prensão do corpo destinado a parar as quedas.

Um arnês de antiqueda é um componente de um sistema antiqueda. Um arnês de antiqueda pode ser constituído por cintas, fechos e outros elementos, dispostos e ajustados convenientemente no corpo de um indivíduo para o segurar durante uma queda e depois dessa queda.

#### **Arnês de resgate / Cinta de resgate:**

Dispositivo de manutenção do corpo previsto para as operações de resgate, constituído por cintas, acessórios, fivelas ou outros elementos concebidos e montados de modo adequado para manter o corpo de uma pessoa numa posição adequada durante a operação de resgate.

#### **Linga:**

Elemento ou constituinte de ligação de um sistema antiqueda. Uma linga pode ser realizada na forma de uma corda ou de uma cinta.

#### **Operador:**

Pessoa ou serviço encarregado da utilização de um equipamento, a quem este se destina.

#### **Ponto de fixação:**

Nas cintas de resgate, os pontos de fixação são as fivelas em cinta destinadas a receber um EPI de resgate ou um sistema de resgate por elevação.

### **Ponto de amarração:**

Elemento suficientemente estável e resistente, numa estrutura fixa suficientemente resistente, no qual um equipamento de protecção individual pode ser ligado.

### **Socorrista:**

Pessoa formada e habilitada para prestar assistência e socorrer em altura uma pessoa em perigo.

### **Serviço pós-venda:**

Empresa ou departamento autorizado pelo Grupo Tractel® para assegurar o serviço pós-venda ou as operações de reparação do produto. Certas operações de manutenção são autorizadas unicamente por determinados serviços pós-venda.

### **Sistema antiquedas:**

Equipamento de protecção individual contra as quedas de altura incluindo um arnés de antiqueda e um subsistema de ligação destinado a parar as quedas.

## **2.2. Pictogramas**



### **PERIGO:**

Para os comentários destinados a evitar danos às pessoas, designadamente os ferimentos mortais, graves ou ligeiros, assim como os danos ao ambiente.



### **IMPORTANTE:**

Para os comentários destinados a evitar uma deficiência ou danos nos equipamentos, embora não ponho directamente em perigo a vida ou a saúde do operador nem de outras pessoas, e/ou não susceptível de causar danos no ambiente.

### **NOTA:**

Para os comentários relativos às precauções a seguir para garantir uma instalação, uma utilização e uma manutenção eficientes e cómodas.



### **MANUAL:**

Obrigação de ler o manual de instruções.



### **INSCREVER NA FOLHA DE CONTROLO:**

Inscriver as informações na folha de controlo destacável situada na página central deste manual.

## **3. Apresentação e descrição**

### **3.1. Apresentação**

As cintas de resgate são Equipamentos de Protecção Individual (EPI). Servem para criar um ponto de fixação no operador de modo a poder evacuá-lo em condições de segurança aceitáveis. São constituídas por cintas, fechos e lona. São concebidas para poderem adaptar-se ao tamanho da pessoa a evacuar (tamanho S – tamanho M – tamanho XL) graças a três configurações de fixação. Ver § 4.2.1 Instalação.

Podem ser ligadas a um sistema de evacuação tal como descrito na norma EN 341 ou a um sistema de resgate por elevação tal como descrito na norma EN 1496.



**IMPORTANTE:** A cinta de resgate destina-se ao resgate ou à evacuação de pessoas cujo peso se situa entre 30 e 150 kg. Esta cinta obedece à norma EN 1498 – 2006 classe B.

### **3.2. Descrição**

#### **Figura 1**

- Alça ajustável em cinta elástica.
- Fixação em cinta de cor azul para o tamanho XL.
- Fixação em cinta de cor vermelha para o tamanho M.
- Fixação em cinta de cor negra para o tamanho S.
- Cinta em poliéster.
- Lona em poliamida revestida.
- Costura em poliéster.

Os equipamentos são entregues numa embalagem plástica com manual de instruções de uso e de manutenção assim como a declaração de conformidade.

Conservar a embalagem de origem para a armazenagem e o transporte do equipamento.

### **3.3. Conformidade**

A sociedade Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, França, declara pelo presente que o equipamento de segurança descrito neste manual:

- Está em conformidade com as disposições da Directiva Europeia 89/686/CEE de Dezembro de 1989,
- Está em conformidade com a norma EN 1498 - 2006 classe B e foi testado pela Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

### **3.4. Materiais utilizados**

Os materiais utilizados para a realização dos equipamentos descritos neste manual são os seguintes:

- Cinta + fios de costura: poliéster.
- Lona: poliamida revestida.
- Cinta elástica: poliamida e elástico.
- Fechos: plástico.

### **3.5. Componentes associados**

Os componentes associados são entregues com os respectivos manuais de instruções.



**IMPORTANTE:** É indispensável ler e entender todas as instruções que se encontram no manual de instruções relativo a cada componente do sistema em questão.

O sistema de evacuação comporta os seguintes componentes:

- Uma amarração (EN 795).
- Um mosquetão (EN 362).
- Um guincho de socorro (EN 1496) ou um sistema de descida (EN 341).
- Um mosquetão (EN 362).
- Uma cinta de resgate (EN 1498).

## **4. Instalação e utilização**

### **PERIGO:**

As cintas de resgate podem ser utilizadas por ocasião dos trabalhos em altura. Nessas condições, recordamos com insistência que os trabalhos em altura são sujeitos às seguintes disposições:

- As pessoas que trabalham em altura devem estar em perfeitas condições físicas e psicológicas.
- As pessoas que trabalham em altura devem ser formadas especialmente para o efeito.
- Os trabalhos em altura são proibidos às mulheres grávidas.
- A realização dos trabalhos em altura deve ser precedida da elaboração de um plano de resgate.

As operações de resgate são realizadas exclusivamente por pessoas formadas e habilitadas para o efeito.

### **4.1. Verificações antes da instalação**

#### **4.1.1. Verificação visual do equipamento**

### **PERIGO:**

O equipamento deve ser verificado imperativamente antes de qualquer utilização (verificação visual):

- Verificação da cinta de resgate,
- Verificação dos componentes associados,
- Verificação do sistema de resgate completo.





#### IMPORTANTE:

Ver também no § 7 as verificações a efectuar periodicamente nos equipamentos objecto deste manual.

Verificação da cinta de resgate:

- A cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, desfiado, queimadura nem corte.
- Os elementos de ajuste e os fechos não devem apresentar deformação nem marcas de desgaste, e devem funcionar correctamente.



#### PERIGO:

Em caso de dúvida sobre a segurança, qualquer equipamento deve ser isolado de modo a evitar qualquer utilização até à verificação por uma pessoa competente.

#### 4.1.2. Verificação antes da evacuação

Antes de utilizar este equipamento, é indispensável confirmar:

- Que não há obstáculos na trajectória da evacuação onde a pessoa possa chocar.
- Que não há risco que a pessoa a evacuar possa ser chocada por um dos componentes do sistema de evacuação, durante a evacuação ou ao ser liberada.

#### 4.2. Instalação



#### PERIGO:

Antes da utilização, é necessário considerar a maneira como o resgate deve ser assegurado de modo eficiente e com toda a segurança.

Para que uma cinta de resgate seja utilizada de modo eficiente, deve ser ligada obrigatoriamente a um sistema de evacuação (tipo sistema de descida ou outro), estando ele próprio ligado a um ponto de amarração estrutural conforme à EN 795 ou de resistência superior a 10 kN.

#### 4.2.1. Instalação do equipamento no operador

A instalação da cinta de resgate no operador decorre em 4 etapas:

Etapa 1 (fig. 2): o operador passa os braços nas alças elásticas da cinta como para colocar uma mochila.

Etapa 2 (fig. 3): o operador vai pegar a ponta da cinta de resgate, passa-a entre as pernas e levanta-a para cima.

Etapa 3 (fig. 4 e 5): o operador reúne as 3 fivelas em cinta conforme a cor correspondente ao seu tamanho:

- Tamanho XL ligar as fixações torácicas azuis (b) e a fixação do entre pernas azul (b) entre elas por meio de um mosquetão.
- Tamanho M ligar as fixações torácicas vermelhas (c) e a fixação do entre pernas vermelha (c) entre elas por meio de um mosquetão.
- Tamanho S ligar as fixações torácicas negras (d) e a fixação do entre pernas vermelha (c) entre elas por meio de um mosquetão.

Etapa 4 (fig. 6): o operador fixa as 3 fivelas da cinta de resgate ao mosquetão do sistema de evacuação.

É recomendado um primeiro ensaio de suspensão, a altura reduzida e em lugar seguro, de modo a certificar-se de que a cinta de resgate está bem regulada e fornece um nível de conforto conveniente para a utilização prevista.

#### 4.2.2. Instalação do sistema de evacuação



#### IMPORTANTE:

A ligação ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser feita por meio de uma ligação conforme às normas EN 362 ou EN 795. O ponto de amarração deve possuir uma resistência mínima de 10 kN.



#### NOTA:

Sempre que possível, o ponto de amarração (EN 795) será situado acima da cintura do operador.

A ligação da cinta de resgate ao sistema de evacuação deve ser feita por meio de um mosquetão conforme à norma EN 362.

#### 4.3. Utilização



#### PERIGO:

Não utilizar as cintas de resgate para outras aplicações além da evacuação de pessoas, como por exemplo a protecção contra as quedas de altura ou o salto com elástico.

Antes da utilização, o socorrista deve prevenir a pessoa a evacuar sobre os perigos do traumatismo provocado pelo facto de estar suspenso no ar.

Os equipamentos são concebidos para serem utilizados em estaleiro ao ar livre e para uma gama de temperaturas entre -40°C e +60°C.

Evitar qualquer contacto com arestas vivas, superfícies abrasivas, ou produtos químicos.

## 5. Utilizações erradas proibidas



#### PERIGO: É proibido:

- Utilizar os equipamentos objecto deste manual sem ter efectuado primeiro uma análise dos riscos, referente em particular ao ambiente no qual a pessoa a evacuar vai evoluir, de modo a evitar qualquer risco de colisão.
- Utilizar os equipamentos objecto deste manual a fim de se proteger contra uma queda de altura.
- Utilizar os equipamentos objecto deste manual para efectuar outras operações além da evacuação, por exemplo salto com elástico.
- Utilizar os equipamentos objecto deste manual se a temperatura não for entre -40°C e +60°C.
- Pôr uma das partes dos equipamentos objecto deste manual em contacto com objectos cortantes, arestas vivas, superfícies abrasivas ou produtos químicos, fontes de calor.
- Utilizar os equipamentos objecto deste manual sem ter efectuado previamente um controlo visual do conjunto, e muito em particular dos elementos de segurança.
- Utilizar os equipamentos objecto deste manual se o último controlo anual (ver § 7.1) foi efectuado há mais de 12 meses.
- Modificar os equipamentos objecto deste manual, quer por supressão, quer por adição ou substituição de um elemento, sem o acordo prévio escrito da Tractel® SAS.
- Efectuar a limpeza dos equipamentos objecto deste manual de modo não conforme às instruções indicadas neste manual (ver § 7.2).
- Utilizar os equipamentos objecto deste manual se uma das marcações que devem comportar estiver ausente ou ilegível (ver § 9).

## 6. Transporte e armazenagem

Os equipamentos devem ser armazenados e transportados na embalagem de origem.

Durante a armazenagem e/ou o transporte, os equipamentos devem ser protegidos contra qualquer dano que possa, por exemplo, ser provocado por um bordo cortante, uma fonte de calor directa, produtos químicos, irradiação UV, etc.



## 7. Verificações periódicas, conservação e manutenção, vida útil

### 7.1. Verificações periódicas



#### IMPORTANTE:

Um controlo, chamado controlo anual, deve ser efectuado todos os 12 meses pela Tractel® ou por uma pessoa formada e competente que autorizará por escrito a utilização.



#### INSCREVER NA FOLHA DE CONTROLO:

Os resultados do controlo anual devem ser registados na folha de controlo destacável que se encontra no centro deste manual.



#### PERIGO:

- Para a sua segurança, o operador deve efectuar exames periódicos regulares dos seus equipamentos, de modo a confirmar a eficácia assim como a resistência.
- É obrigatório um controlo anual. Consoante a frequência de utilização, as condições ambientais e a regulamentação da empresa ou do país de utilização, poderão ser exigidos controlos periódicos mais frequentes.
- Os controlos periódicos devem ser efectuados pela Tractel® ou por uma pessoa competente e respeitando os modos operatórios de exame do fabricante.
- A verificação da legibilidade da marcação nos equipamentos, ver § 9, é obrigatória por ocasião do exame periódico.

As cintas de resgate são produtos que não podem ser reparados. Se apresentarem o menor defeito, devem ser abatidas e destruídas.

### 7.2. Conservação e manutenção

- Se uma cinta de resgate estiver suja, deve ser lavada com água limpa e fria, eventualmente com um detergente para têxteis delicados. Utilizar uma escova sintética. É proibida qualquer lavagem na máquina ou a seco.
- Se uma cinta de resgate estiver molhada, deixá-la secar naturalmente à sombra e longe de qualquer fonte de calor.

### 7.3. Vida útil

A vida útil dos equipamentos descritos neste manual é de 6 anos.

## 8. Descartar e protecção do ambiente



#### IMPORTANTE:

Antes de pôr no lixo uma cinta de resgate, esta deve ser neutralizada para impedir qualquer utilização.

O tratamento de uma cinta de resgate que se põe no lixo deve ser realizado segundo a regulamentação vigente no país em questão.

## 9. Marcação do produto

A etiqueta de cada uma das cintas de resgate indica:

- a: A marca comercial: Tractel,
- b: A designação do produto,
- c: A norma de referência seguida do ano de aplicação,
- d: A referência do produto: ex 010042,
- f: O ano e a semana de fabrico,
- g: O número de série,
- h: Um pictograma indicando que se deve ler o manual antes da utilização,
- w: A carga máxima de utilização.

## Oversigt

1. Generelle advarsler.....	p34
2. Definitioner og piktogrammer.....	p34
3. Præsentation og beskrivelse.....	p35
4. Installation og brug.....	p35
5. Forbudt fejlagtig brug.....	p36
6. Transport og opbevaring.....	p36
7. Periodisk kontrol, vedligeholdelse og serviceindgreb, levetid.....	p37
8. Bortskaffelse og miljøbeskyttelse.....	p37
9. Mærkning af produktet.....	p37

### Inledende bemærkning:

Med henblik på at sikre en konstant forbedring af sine produkter forbeholder Tractel® sig ret til på et vilkårligt tidspunkt at foretage enhver ændring, der anses for at være fordelagtig, af udstyret beskrevet i denne manual.

Selskaberne i Tractel® Koncernen og deres autoriserede forhandlere udleverer på forespørgsel en dokumentation vedrørende udvalget med alle Tractel® produkter: Faldsikringsudstyr, apparater til ophejsning og traktion samt deres tilbehørsdele, materiel for at få adgang til byggepladser og facader, sikkerhedsudstyr til laster, elektroniske lastindikatorer, etc. ...

Tractel® netværket kan yde kundeservice og service i forbindelse med periodisk vedligeholdelse.

## 1. Generelle advarsler

1. For udstyret beskrevet i denne vejledning tages i brug, er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv anvendelse, at operatøren og/eller redderen har læst og forstået alle oplysningerne indeholdt i denne vejledning. Denne vejledning skal opbevares og være tilgængelig for enhver operatør og enhver redder. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørgsel.
2. Hvis udstyret beskrevet i denne vejledning videresælges udenfor det første bestemmelsesland, skal forhandleren udlevere en oversættelse af nærværende vejledning på sproget i det land, hvor udstyret skal bruges, af sikkerhedshensyn for redderen og den person, der skal evakueres.
3. Hvis udstyret beskrevet i denne vejledning skal betros til en lønmodtager eller lignende, skal den gældende arbejdslovgivning overholdes.
4. En redningsaktion må udelukkende foretages af en bemyndiget person, der har modtaget en uddannelse i at foretage redningsaktioner i højde.
5. Der må ikke foretages nogen ændring af udstyret eller tilføjelse af en komponent til udstyret uden forudgående skriftlig tilladelse hertil af Tractel® Koncernen.
6. Hvert enkelt udstyr skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
7. Rådspørg Tractel® Koncernen for enhver brug i omgivelser med specifikke risici, herunder blandt andet men ikke udelukkende: et korroderende miljø eller et miljø med kemiske risici, et eksplosivt miljø, et miljø med elektriske risici, et miljø med risiko for stråling, etc.
8. Det udstyr, der er beskrevet i nærværende vejledning, er egnet til en brug på en uendørs byggeplads med en omgivende temperatur indbefattet mellem -40°C og +60°C.
9. Undgå enhver kontakt mellem udstyret og skarpe kanter, skraberne overflader, kemiske produkter og enhver varmekilde.
10. Udstyret beskrevet i denne vejledning må ikke bruges til andre formål end redningsaktioner. Det må f.eks. ikke bruges til elastikspring eller som faldsikring. Dette udstyr er ikke et faldsikringsudstyr.

11. For dette udstyr tages i brug, er det strengt nødvendigt at sikre sig, at der ikke findes en forhindring på evakueringsbanen.
12. Det anbefales at foretage et første forsøg med ophængning et sikkert sted med svag højde for at sikre, at redningsselen er indstillet korrekt og yder en acceptabel komfort til den forudsete brug.
13. En redningsslynge er beregnet til evakuering af personer med en vægt indbefattet mellem 30 og 150 kg.
14. En redningsslynge kan kun bruges til at foretage en evakuering af en enkelt person ad gangen.
15. Evakueringsystemets forankringspunkt skal finde sig over brugerens talje og det skal være i overensstemmelse med standarden EN 795 eller kunne modstå 10kN.
16. Tilkoblingspunktet på redningsslyngen, som bruges til at foretage evakueringen, skal sidde over brugerens talje (tyngdepunkt). Dette sikres ved hjælp af redningsslyngens forskellige justeringspunkter (se fig. 5).
17. Det er obligatorisk at foretage en visuel kontrol før hver brug.
18. For dette udstyr bruges, er det uundværligt at kontrollere de forskellige komponenter, der danner det komplette redningssystem: forankringspunkt, redningsslynge, spærring af løkker, fastgørelsespunkter og forbindelsesled.
19. Man må ikke bruge en redningsslynge, der ikke er blevet kontrolleret i løbet af de sidste 12 måneder. Den skal deponeres for at undgå enhver brug, indtil en kompetent person giver skriftlig tilladelse til at bruge den.
20. Hvis brugeren er i tvivl om udstyrets sikkerhed eller hvis det ikke er i tilsyneladende god stand, skal udstyret deponeres for at undgå enhver brug, indtil Tractel® eller en uddannet og kompetent person har kontrolleret det og givet skriftlig tilladelse til at bruge det.

## 2. Definitioner og piktogrammer

### 2.1. Definitioner

#### **Forbindelsesled:**

Forbindelseselement eller -komponent i et faldsikringssystem.

#### **PPE:**

Personal protective equipment.

#### **Faldsikringssele:**

Anordning til at fastholde den krop, der skal sikres mod fald.

En faldsikringssele er en komponent i et faldsikringssystem. En faldsikringssele kan bestå af stropper, spænder og andre elementer, som er anbragt og justeret på en passende måde omkring en persons krop for at fastholde vedkommende under et fald og efter standsningen af dette fald.

#### **Redningssele / redningsslynge:**

Anordning til at fastholde kroppen, som er beregnet til redningsaktioner og består af stropper, tilbehørsdele, løkker eller andre elementer, som er designet og samlet på en passende måde for at fastholde en persons krop i en velegnet position under redningsaktioner.

#### **Line:**

Forbindelseselement eller -komponent i et faldsikringssystem. En line kan være udført som et tov eller en strop.

#### **Operatør:**

Person eller afdeling som varetager brugen af et udstyr og som dette udstyr er beregnet til.

#### **Tilkoblingspunkt:**

På redningsslynger er tilkoblingspunkterne løkker på stropperne, som er beregnet til at kobles til et PPE eller et redningssystem ved ophejsning.

### Foranringspunkt:

Tilstrækkeligt stabilt og stærkt element på en tilstrækkelig stærk, fast struktur, hvor det personlige beskyttelsesudstyr kan gøres fast.

### Redder:

Uddannet person med bemyndigelse til at hjælpe og redde en nødstedt person i højde.

### Kundeservice:

Firma eller afdeling der er bemyndiget af Tractel® Koncernen til at yde kundeservice eller foretage reparationer af produktet. Visse serviceindgreb må udelukkende foretages af visse autoriserede serviceværksteder.

### Faldsikringssystem:

Personligt beskyttelsesudstyr mod fald fra højde, som omfatter en faldsikringssele og et forbindelsessystem beregnet til at standse fald.

## 2.2. Piktogrammer



### FARE:

Står foran kommentarer beregnet til at undgå kvæstelser på personer, herunder livsfarlige, alvorlige eller lettere kvæstelser samt skader på miljøet.



### VIGTIGT:

Står foran kommentarer beregnet til at undgå svigt eller beskadigelser af udstyret, men som ikke er direkte livsfarlige eller sundhedsfarlige for operatøren eller andre personer og/eller ikke risikerer at forårsage skader på miljøet.



### BEMÆRK:

Står foran kommentarer vedrørende forholdsregler man skal følge for at sikre en effektiv og praktisk installation, brug og vedligeholdelse.



### VEJLEDNING:

Signalerer at brugsanvisningen skal læses.



### SKAL NOTERES PÅ KONTROLBLADET:

Skriv informationerne på det aftagelige kontrolblad midt i denne brugsanvisning.

## 3. Præsentation og beskrivelse

### 3.1. Præsentation

Redningssslynger er personligt sikkerhedsudstyr (Personal Protective Equipment, PPE). De bruges til at skabe et tilkoblingspunkt på operatøren, således at det er muligt at evakuere ham under acceptable sikkerhedsforhold. De består af stropper, løkker og segldug. De er designet til at kunne tilpasses efter størrelsen på den person, der skal evakueres (str. S – str. M – str. XL) i kraft af 3 tilkoblingskonfigurationer. Se § 4.2.1 Installation.

De kan forbindes med et evakueringsystem som beskrevet i standarden EN 341 eller et andet redningssystem ved ophejsning som beskrevet i standarden EN 1496.



**VIGTIGT: Redningssslyngen er beregnet til evakuering af personer med en vægt indbefattet mellem 30 kg og 150 kg. Den er i overensstemmelse med standarden EN 1498 - klasse B.**

### 3.2. Beskrivelse

Figur 1

- Justerbar sele i elastisk strop.
- Tilkobling i blå strop til str. XL.
- Tilkobling i rød strop til str. M.
- Tilkobling i sort strop til str. S.
- Strop i polyester.
- Sejldug i imprægneret polyamid.
- Søm i polyester.

Udstyret leveres i en plasticemballage med brugs- og vedligeholdelsesvejledning samt overensstemmelseserklæring.

Opbevar den oprindelige emballage til opbevaring og transport af udstyret.

### 3.3. Overensstemmelse

Selskabet Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrig, erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i nærværende vejledning:

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i det europæiske direktiv 89/686/EØF af december 1989,
- er i overensstemmelse med standarden EN 1498 - 2006 klasse B og afprøvet af Apave SUDEUROPE, B.P.193, F-13322 Marseille, Cedex 16.

### 3.4. Anvendte materialer

De anvendte materialer til fremstillingen af udstyret beskrevet i denne vejledning er følgende:

- Strop + tråde i søm: polyester.
- Sejldug: imprægneret polyamid.
- Elastisk strop: polyamid og elastik.
- Spænder og løkker: plastic.

### 3.5. Tilknyttede komponenter

De tilknyttede komponenter leveres med deres respektive brugsvejledning.



**VIGTIGT: Det er strengt nødvendigt at læse og forstå alle anvisningerne i den medfølgende brugsvejledning til hver enkelt komponent i det pågældende system.**

Evakueringsystemet omfatter følgende komponenter:

- En forankring (EN 795).
- Et forbindelsesled (EN 362).
- Et redningsshesjespil (EN 1496) eller en nedfiringсанордning (EN 341).
- Et forbindelsesled (EN 362).
- En redningssslynge (EN 1498).

## 4. Installation og brug



### FARE:

Redningssslyngerne kan bruges under arbejde i højde. I denne henseende påmindr vi indtrængende om, at arbejde i højde er underlagt følgende bestemmelser:

- Personer, som arbejder i højde, skal være i fuld besiddelse af alle deres fysiske og mentale evner.
- Personer, som arbejder i højde, skal være specielt uddannede med henblik herpå.
- Arbejde i højde er forbudt for gravide kvinder.
- Før arbejdet i højde påbegyndes, skal der udarbejdes en redningsplan.

Redningsaktionerne må udelukkende udføres af personer, som har modtaget en uddannelse og er bemyndigede hertil.

### 4.1. Kontrol før installation

#### 4.1.1. Visuel kontrol af udstyret



### FARE:

Det er strengt nødvendigt at kontrollere udstyret før enhver brug (visuel kontrol):

- kontrol af redningssslyngen,
- kontrol af de tilknyttede komponenter,
- kontrol af det komplette redningssystem.



#### **VIGTIGT:**

Se også den periodiske kontrol, der skal foretages af udstyret beskrevet i denne vejledning som anført i § 7.

Kontrol af redningslyngen:

- Slingen og trådene i sømmene må ikke vise tegn på afskrabning, optrævling, forbrændinger eller snit.
- Elementerne til justering samt løkker og spænder må ikke bære tegn på deformation eller slid og de skal fungere korrekt.

#### **FARE:**

Hvis der er tvivl om udstyrets sikkerhed, skal det deponeres for at undgå, at det bliver brugt, indtil det er blevet kontrolleret af en kompetent person.

#### **4.1.2. Kontrol for evakuering**

For dette udstyr bruges, et det strengt nødvendigt at sikre sig:

- at der ikke er forhindringer på evakueringsbanen, som personen kan støde imod,
- at der ikke er risiko for at den person, der skal evakueres, kommer til at støde imod en af komponenterne i evakueringsystemet under selve evakueringen eller når personen tages ud af systemet.

#### **4.2. Installation**

#### **FARE:**

For brug er det nødvendigt at overveje, hvordan en redning skal gennemføres på en effektiv og sikker måde.

For en effektiv brug af en redningslynge, er det nødvendigt at forbinde den med et evakueringsystem (en nedfiringssnor eller lignende), som igen er forbundet med et strukturelt forankringspunkt i overensstemmelse med EN 795 eller som har en modstandsstyrke på over 10 kN.

#### **4.2.1. Installation af udstyret på operatøren**

Redningslyngen installeres på operatøren i 4 trin:

Trin 1 (fig. 2): operatøren fører armene ind i slyngens elastiske seler, på samme måde som han ville tage en rygsæk på.

Trin 2 (fig. 3): operatøren skal tage fat om redningslyngens spids, føre den ind mellem sine ben og opad.

Trin 3 (fig. 4 og 5): operatøren skal samle de 3 løkker i strop efter den farve, der passer til hans str.:

- Med str. XL skal han forbinde de blå tilkoblingsstropper på bryst (b) og den blå tilkoblingsstrop (b) mellem benene med et forbindelsesled.
- Med str. M skal han forbinde de røde tilkoblingsstropper på bryst (c) og den røde tilkoblingsstrop (c) mellem benene med et forbindelsesled.
- Med str. S skal han forbinde de sorte tilkoblingsstropper på bryst (d) og den røde tilkoblingsstrop (c) mellem benene med et forbindelsesled.

Trin 4 (fig. 6): operatøren sætter redningslyngens 3 løkker ind i evakueringssystemets forbindelsesled.

Det anbefales at foretage et første forsøg med ophængning et sikkert sted med svag højde for at sikre sig, at redningslyngen er indstillet korrekt og yder en acceptabel komfort til den forudsatte brug.

#### **4.2.2. Installation af evakueringsystemet**



#### **VIGTIGT:**

Tilkoblingen ved forankringspunktet eller strukturen skal foretages med en tilkobling i overensstemmelse med standarderne EN 362 eller EN 795. Forankringspunktet skal have en minimal styrke på 10 kN.



#### **BEMÆRK:**

Forankringspunktet (EN 795) skal så vidt muligt være placeret over operatørens tøj.

Redningslyngens tilkobling på evakueringsystemet skal udføres med et forbindelsesled i overensstemmelse med standarden EN 362.

#### **4.3. Anvendelse**

#### **FARE:**

Brug ikke redningslynger til andre anvendelser end evakuering af personer som f.eks. faldsikringsudstyr eller elastikspring.

For brug skal redderen advare den person, der skal evakueres, om farer i forbindelse med det at være hængt op i det frie rum.

Udstyret er designet til at blive brugt på en udendørs byggeplads og ved en omgivende temperatur indbefattet mellem -40° og +60°C.

Undgå enhver kontakt med skarpe kanter, skrabende overflader eller kemiske produkter.

## **5. Forbudt fejlagtig brug**



#### **FARE: Det er forbudt:**

- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning uden først at have foretaget en risikoanalyse, som blandt andet omfatter en undersøgelse af de omgivelser, hvor den person, der skal evakueres, befinder sig for at undgå enhver risiko for sammenstød.
- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning til at beskytte sig mod fald fra højde.
- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning til at foretage andre handlinger end evakuering, f.eks. elastikspring.
- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning, hvis temperaturen ikke er indbefattet mellem -40°C og +60°C.
- At føre en af delene af udstyret, som er beskrevet i denne vejledning, i kontakt med skarpe genstande, skarpe kanter, skrabende overflader, kemiske produkter eller varmekilder.
- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning uden først at have foretaget en visuel kontrol af hele udstyret og især af sikkerhedsselementerne.
- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning hvis den sidste årlige kontrol (se § 7.1) er blevet foretaget for over 12 måneder siden.
- At ændre udstyret beskrevet i denne vejledning, enten ved fjernelse eller ved tilføjelse eller ved udskiftning af et element, uden forudgående skriftlig tilladelse hertil af Tractel® SAS.
- At foretage en rengøring af udstyret beskrevet i denne vejledning som ikke er i overensstemmelse med anvisningerne i denne vejledning (se § 7.2).
- At bruge udstyret beskrevet i denne vejledning hvis en af de obligatoriske mærkninger ikke er til stede eller ikke er læselig (se § 9).

## **6. Transport og opbevaring**

Udstyret skal opbevares og transporteres i sin oprindelige emballage.

Under opbevaring og/eller transport skal udstyret være beskyttet mod enhver beskadigelse, som f.eks. kan forårsages af en skarp kant, en direkte varmekilde, kemiske produkter, UV-stråler, etc....

## 7. Periodisk kontrol, vedligeholdelse og serviceindgreb, levetid

### 7.1. Periodisk kontrol



#### VIGTIGT:

Der skal foretages en såkaldt årlig kontrol af udstyret hver 12. måned af Tractel® eller af en uddannet og kompetent person, som skriftligt skal give tilladelse til at bruge udstyret.



#### SKAL NOTERES PÅ KONTROLBLADET:

Resultaterne af den årlige kontrol skal noteres på kontrolbladet midt i denne manual.



#### FARE:

- Af hensyn til sin egen sikkerhed skal operatøren jævnligt undersøge sit udstyr for at sikre sig, at det er effektivt og modstandsdygtigt.
- En årlig kontrol er obligatorisk. Afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens eller brugslandets regler og bestemmelser, kan det være nødvendigt at foretage en mere hyppig kontrol.
- De periodiske kontroller skal foretages af Tractel® eller en kompetent person under overholdelse af fabrikantens fremgangsmåder.
- Den periodiske undersøgelse skal omfatte en kontrol af mærkningens læselighed på udstyret, se § 9.

Rednings Slyngerne er produkter, der ikke kan repareres. Hvis de har den mindste fejl skal de tages ud af drift og destrueres.

### 7.2. Vedligeholdelse og serviceindgreb

- Hvis en rednings slyngne er snavset, skal den vaskes med klart, koldt vand eventuelt tilsat lidt vaskepulver til sarte tekstiler og ved hjælp af en syntetisk børste. Vask i vaskemaskine og kemisk rensning er forbudt.
- Hvis en rednings slyngne er våd, skal den tørre naturligt i skyggen og på afstand af enhver varmekilde.

### 7.3. Levetid

Levetiden for det udstyr, der er beskrevet i denne vejledning, er på 6 år.

## 8. Bortskaffelse og miljøbeskyttelse



#### VIGTIGT:

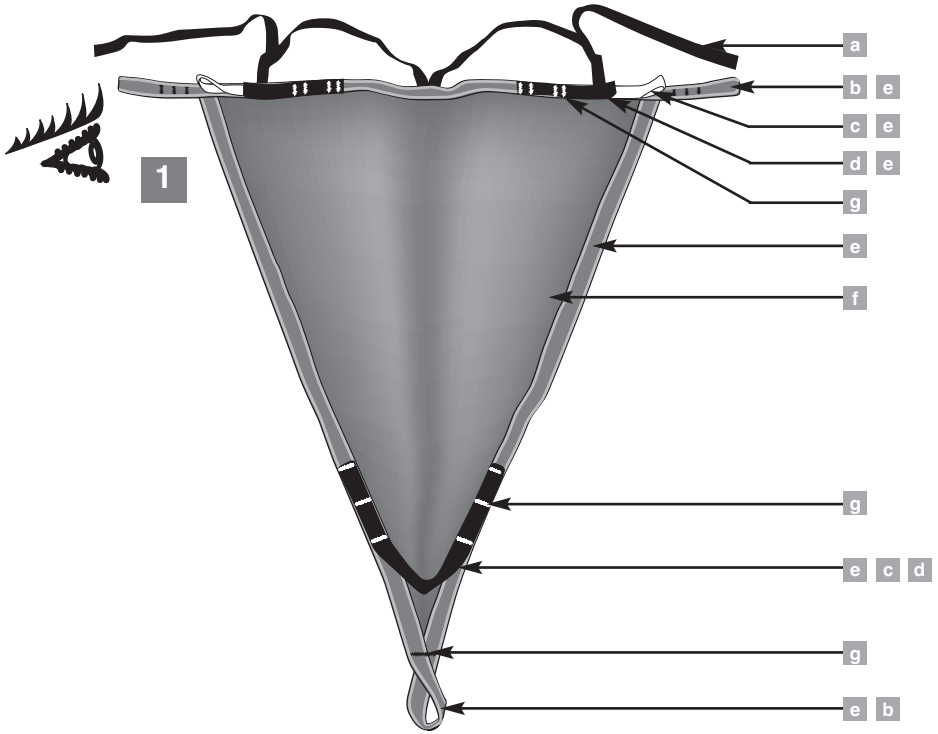
Før en rednings slyngne bortskaffes, skal den neutraliseres for at forhindre, at den bliver brugt igen.

En rednings slyngne, der kasseres, skal behandles i henhold til gældende lovgivning i brugslandet.

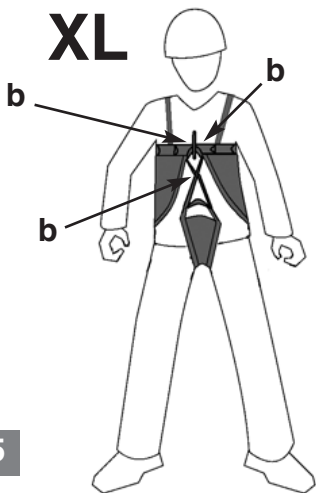
## 9. Mærkning af produktet

Etiketten på hver enkelt rednings slyngne angiver:

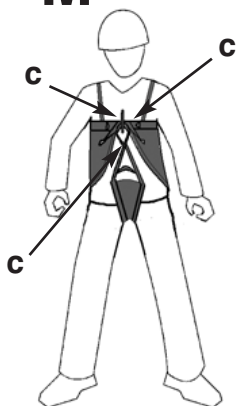
- a: handelsnavnet: Tractel,
- b: betegnelsen af produktet,
- c: referencestandarden efterfulgt af iværksættelsesåret,
- d: produktets varenummer: f.eks. 010042,
- f: fabrikationsåret og –ugen,
- g: serienummeret,
- h: et piktogram som angiver, at brugsanvisningen skal læses for brug,
- w: maksimal brugslast.



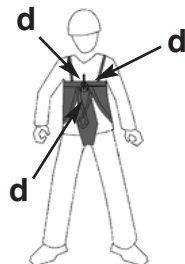
**XL**



**M**

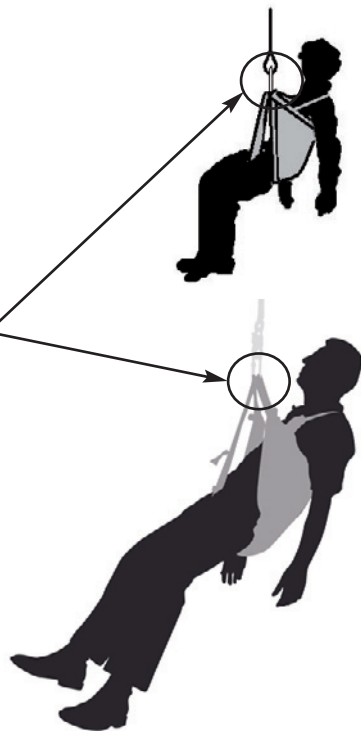
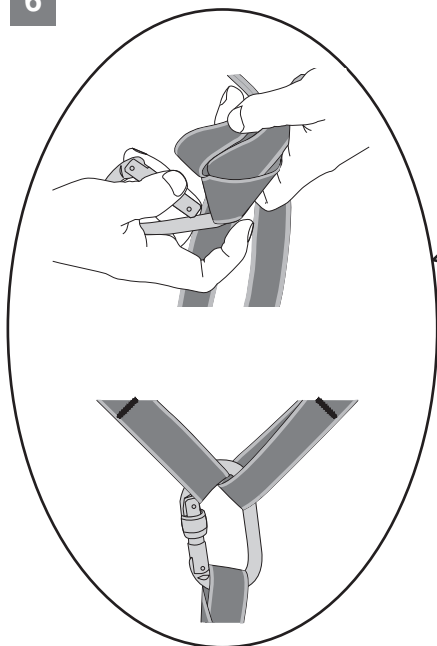


**S**



**5**

**6**



**FR TRACTEL S.A.S.**

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38  
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE  
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

**LU SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113  
L-1011 LUXEMBOURG  
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

**DE GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21  
D-51434 BERGISCH-GLADBACH  
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

**GB TRACTEL UK LTD**

Old Lane, Halfway  
SHEFFIELD S20 3GA  
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

**ES TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265  
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)  
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

**IT TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50  
I-20093 Cologno Monzese (MI)  
T : 39 02 254 47 86 – Fax : 39 02 254 71 39

**NL DK TRACTEL BENELUX B.V.**

**BE LU** Paardeweide 38  
NL-4824 EH BREDA  
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

**PT LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce  
P-2785-086 S. DOMINGOS DE RANA  
T : 351 214 459 800 – Fax : 351 214 459.809

**PL TRACTEL POLSKA**

Al. Jerozolimskie 56c  
PL-00-803 Warszawa  
T : 48 22 25 39 114 - Fax : 48 22 64 44 252

**CA TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough  
Ontario M1R 2TR  
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

**CN TRACTEL CHINA LTD**

A09, 399 Cai Lun Lu, Zhangjiang HI-TECH Park  
Shanghai 201203 – CHINA  
T : +86 (0) 21 6322 5570 - Fax: +86 (0) 21 5353 0982

**SG TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E7  
Singapore 75 78 24  
T : 65 675 73113 – Fax : 65 675 73003

**AE TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768  
DUBAI  
T : 971 4 34 30 703 – Fax : 971 4 34 30 712

**US TRACTEL Inc**

51 Morgan Drive.  
Norwood, MA 02062  
T : 1 781 401 3288 – Fax : 1 781 828 3642

**RU TRACTEL RUSSIA O.O.O.**

Ul. Yubileynaya, 10, kv.6  
Pos. Medvezhi Ozyora  
Shtchyolkovsky rayon  
Moskovskaya oblast  
141143 Russia  
T : 7 915 00 222 45 – Fax : 7 495 589 3932